



**TITANIUM**

**RASPBERRY  
WAFFLE MAKER**

**MANUAL  
TKT003**



# WAFFLE MAKER

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Nominal voltage range: 220–240 V

Nominal frequency: 50/60 Hz

Rated power input: 750 W

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### READ CAREFULLY AND STORE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE.

- Before connecting the appliance to a power socket, check that the technical details on the appliance label match the electrical voltage in the socket.
- Only plug the appliance into a correctly grounded socket.
- This appliance is designed for use indoors. Do not use this appliance for commercial purposes. Do not use the appliance in industrial surroundings or outdoors!
- Do not use the appliance for any other than its intended purpose.
- Do not place the appliance on or near an electric or gas stove or other sources of heat.
- Do not place the appliance at the edge of a utility surface or on an unstable surface. The appliance must be located on a stable and even surface.
- After connecting the appliance into an electric power supply the cooking surface and the outer surface of the appliance begins to heat up. Do not touch the hot surface. To close or open the top cooking plate use the thermally insulated handle and for removing the waffle use a wooden or heat resistant plastic spatula.
- Allow adequate air circulation around the appliance when in use. Do not place any objects on the heated surface of the appliance.
- Always turn off the appliance and disconnect it from the power socket if you leave it without supervision or if you will not be using it and before cleaning.
- Allow the appliance to fully cool down before moving, cleaning or storing it.
- Clean the grilling surfaces after each use, see the chapter Cleaning and maintenance.
- To avoid any injury by electrical shock, do not clean the appliance under running water and do not submerge in water or any liquid.
- Ensure that the power cord does not come into contact with water or moisture or heated surface.
- Do not disconnect the appliance from the power socket by pulling on the power cord. This could damage the power cord or the power socket. Disconnect the cord from the power socket by gently pulling out the plug of the power cord.
- If the power cord is damaged, have it replaced at a technical service center. It is forbidden to use the appliance if it has a damaged power cord or plug.
- To avoid the danger of injury by electrical shock, do not repair the appliance yourself or make any adjustments to it. Have all repairs or adjustments of the appliance done at an authorized service center. Tampering with the appliance during the warranty period may void the warranty policy.

## CHILDREN AND FRAIL INDIVIDUALS

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach. **WARNING!** Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!
- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- After connecting the appliance into an electric power supply the cooking surface and the outer surface of the appliance begins to heat up. Do not touch the hot surface. To close or open the top cooking plate use the thermally insulated handle and for removing the food use a wooden or heat resistant plastic spatula.
- Too much of the filling may make it hard to close the cover. In this case it may be necessary to remove some of the filling. Do not use force to close the cover, this may lead to a damage.

## BEFORE FIRST USE

- 1) Remove the device from the packing material.
- 2) Wipe the cooking plates with a wet cloth or sponge and dry completely with a paper towel or dry cloth.
- 3) Connect the device to the power supply and leave it turned on for at least 5–7 minutes to dissipate any odor.

Note: When first turned on, there may be light smoke emitted. This is due to the heating of internal components and it will pass in a moment.

## USING THE DEVICE

- 1) Prepare the pastry that you intended to bake. In the end of the manual, we introduce you some delicious waffles with recipes.
- 2) Coat the cooking plates with butter or cooking oil to avoid sticking to the plates.
- 3) Connect the device to a power supply. Both indicator lights on the top panel will light up. Red indicator light indicates connection into the electric power supply. Green light indicates heating of the cooking plates.
- 4) Close the device for more efficient pre-heating of the cooking plates.
- 5) Spread the pastry evenly over the lower baking surface. To determine the correct amount of pastry, fill it until the pastry lightly touches the edge of the baking area. If necessary, increase the amount of pastry used in the next waffle. Make certain that the pastry does not run over the edge of the baking surface. Now close the lid.
- 6) When the green light is off, open the lid to check the waffle. Opening the lid earlier will only tear the waffle.

**Note:**As the ideal level of browning is very dependent on personal taste and the type of pastry, the baking time can vary: Therefore, bake the waffles until your personally desired level of browning is achieved. The level of browning can be determined the length of baking time. In this way you can bake crispy golden waffles.

7) After baking the last waffle, remove the power plug from the wall socket and allow the appliance to cool with the lid up.

**Note:**The heating indicator light turns on and off. This signalizes that the operating temperature of cooking plates is maintained. Do not use a fork or knife or anything made of metal. Otherwise the non-stick coating may be damaged.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning the appliance disconnect it from the electric power supply and allow it to cool down.
- Clean the non-stick surface of the cooking plates after each use. This will prevent a build-up of burnt pieces of food residue. To clean, use a moistly soft cloth. If some burnt food residue is left on the cooking plates, sprinkle with water and mild dish detergent. Wipe clean afterwards with a clean, moist cloth.

### Tip:

The cooking plates are easier to clean in lukewarm.

- Wipe outer surface of the device with a soft wet cloth and dry completely off.
- Never rinse the device under running water or submerge it in water or another liquid.
- Do not use abrasive cleaning products, petrol or solvents for cleaning.

## STORAGE

- If the cooking plates are cold, close the top plate and secure the handles with the lock.
- Store the device in a clean, dry place out of reach of children.

**Tip:** Storing the device vertically will save space in your kitchen.

## DELICIOUS WAFFLE RECIPES

### Standard crispy waffles

- 2 glass of wheat flour
- 2 eggs
- 2 glass of milk
- 2 spoon of sugar
- 1/3 glass of sunflower oil
- 1 flat spoon of baking powder
- pinch of salt

Fold down and heat up the waffle maker. Put the transparent liquid from the egg aside. And mix all the ingredients to beat to foamy cream. Then put the transparent liquid from the egg inside the cream and stir them together gently. Bake it in the waffle maker until golden brown. Place the finished waffles on a cooling rack.

### Chocolate Waffles

- For approx. 8 waffles
- 200 g soft butter
- 200 g sugar
- 4 eggs
- 150 g creme fraiche
- 80 g chocolate chips
- 200 g wheat flour

Fold down and heat up the waffle maker. Beat the butter, sugar, eggs and creme fraiche to a foamy butter. Stir in the chocolate chips and the flour. Bake it in the waffle maker until golden brown. Place the finished waffles on a cooling rack.

### Honey Waffles

- For approx. 8 waffles
- 150 g soft butter
- 3 eggs
- 270 g wheat flour
- 1 teaspoons baking powder
- 1/4 Liter of milk
- 4 tablespoon of honey
- 1 pinch salt
- Powder sugar for dusting.

Fold down and heat up the waffle maker. Stir the butter, honey, eggs and salt to a foamy butter, then put the milk inside and stir them together. Then put the flour and baking powder. Let each waffle bake until golden brown. Place the finished waffles on a cooling rack and dust them with powder sugar while they are still warm.

# GOFROWNICA

## DANE TECHNICZNE

Nominalny zakres napięcia: 220–240 V

Częstotliwość nominalna: 50/60 Hz

Pobór mocy: 750 W

## ISTOTNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### PROSIMY UWAGAŃNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ

- Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka sieciowego upewnij się, że napięcie nominalne podane na etykiecie jest zgodne z napięciem elektrycznym w gniazdku.
- Urządzenie należy podłączyć wyłącznie do gniazdka ze stykiem ochronnym.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie należy go używać do celów komercyjnych.
- Nie należy go używać do celów przemysłowych lub na dworze!
- Urządzenia nie wolno używać w innych celach niż te, do których jest przeznaczone.
- Nie odkładaj urządzenia na płytę elektryczną lub gazową oraz inne źródła ciepła ani nie kładź go w pobliżu nich.
- Nie stawiaj urządzenia na krawędzi powierzchni roboczej lub na niestabilnych powierzchniach. Urządzenie musi być umieszczone na równej, suchej i stabilnej powierzchni.
- Po podłączeniu urządzenia do gniazdka elektrycznego dochodzi do zagrzania płyt podgrzewających i zewnętrznej obudowy urządzenia. Nie dotykaj rozgrzanej powierzchni. Aby otworzyć lub zamknąć górną płytę do pieczenia wykorzystaj izolowany termicznie uchwyt, a w celu wyjęcia gofry użyj drewnianej lub plastikowej odpornej na ciepło łopatkii.
- Podczas korzystania z urządzenia pozwól na odpowiednią cyrkulację powietrza wokół niego.. Nie umieszczaj żadnych obiektów na rozgrzanej powierzchni urządzenia.
- Urządzenie należy zawsze odłączyć od gniazdka sieciowego, jeśli będzie pozostawione bez nadzoru, jeśli nie będzie używane oraz przed czyszczeniem.
- Przed przemieszczeniem, czyszczeniem lub magazynowaniem należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić płyty podgrzewające, por. rozdział Czyszczenie i konserwacja.
- Aby nie dopuścić do ewentualnego porażenia prądem elektrycznym, nie myj urządzenia pod bieżącą wodą ani nie zanurzaj go do wody lub innej cieczy.
- Zadbaj o to, aby wtyczka kabla sieciowego nie dostała się do kontaktu z wodą lub wilgocią albo rozgrzaną powierzchnią.
- Nie odłączaj urządzenia od gniazdka sieciowego poprzez pociąganie za kabel sieciowy. Mogłoby dojść do uszkodzenia kabla sieciowego lub gniazdka. Przewód z gniazdka odłącza się ciągnąc za wtyczkę przewodu sieciowego.
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, powierz jego wymianę wyspecjalizowanemu serwisowi. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, nie naprawiaj urządzenia sam ani w żaden sposób go nie przerabiaj. Wszelkie naprawy tego urządzenia należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi. Otwierając urządzenie w okresie gwarancyjnym ryzykuje się utratę gwarancji.

## DZIECI I OSOBY NIEPEŁNOSPRAWNE

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.) Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!
- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

## SPECJALNYCH WSKAZÓWKACH DOTYCZĄCYCH BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- Po podłączeniu urządzenia do gniazdka elektrycznego dochodzi do zagrzania płyt podgrzewających i zewnętrznej obudowy urządzenia. Nie dotykaj rozgrzanej powierzchni. Aby zamknąć lub otworzyć górne płyty podgrzewające należy skorzystać z uchwytu termooizolacyjnego, a do wyjęcia żywności należy użyć drewnianej lub plastikowej żaroodpornej łopatkii.
- Zbyt duża ilość nadzienia może spowodować, że pokrywa nie będzie można zamknąć. W takim przypadku należy wyjąć część nadzienia. Nie próbuj zamykać pokrywy na siłę, w przeciwnym wypadku może dojść do jego uszkodzenia.

## ZANIM UŻYJESZ PIERWSZY RAZ

- 1) Wyjmij urządzenie z opakowania.

2) Przetrzyj płyty do pieczenia wilgotną szmatką lub gąbką i osusz dokładnie używając papierowego ręcznika lub suchej szmatki.

3) Podłącz urządzenie do zasilania i pozostaw włączone na co najmniej 5-7 minut w celu rozproszenia jakiegokolwiek zapachu.

Uwaga: Kiedy urządzenie włączone jest po raz pierwszy, może emitować niewielki dym. Jest to spowodowane nagrzewaniem się wewnętrznych elementów i po chwili zaniknie.

## KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA

1) Przygotuj ciasto, które zamierzasz upiec. Na końcu instrukcji przedstawiamy kilka przepisów na wysmienite gofry.

2) W celu uniknięcia przywierania do płyt posmaruj płyty do pieczenia masłem lub olejem kuchennym.

3) Podłącz urządzenie do zasilania. Oba wskaźniki świetlne na górnym panelu zaświecą się. Czerwona lampka kontrolna wskazuje podłączenie do zasilania elektrycznego. Zielona lampka wskazuje nagrzewanie się płyt do pieczenia.

4) Zamknij urządzenie aby zwiększyć efektywność nagrzewania wstępnego płyt do pieczenia.

5) Rozłóż ciasto równomiernie na dolnej powierzchni do pieczenia. W celu określenia właściwej ilości ciasta, wypełnij do miejsca, aż ciasto delikatnie dotknie krawędzi obszaru do pieczenia. Jeśli zajdzie potrzeba zwiększ ilość ciasta dla następnego gofra. Upewnij się, że ciasto nie wycieka poza krawędź obszaru do pieczenia. Teraz zamknij pokrywę.

6) Kiedy zielona lampka zgaśnie otwórz pokrywę, aby sprawdzić gofer. Otwarcie pokrywy wcześniej rozewnie tylko ciasto.

Uwaga: Ponieważ idealny poziom zbrązowienia zależy od osobistego gustu i typu ciasta, czas pieczenia może się różnić: tak więc piecz gofry do chwili, aż osiągnięty zostanie Twój ulubiony poziom zbrązowienia. Poziom zbrązowienia może być określony długością czasu pieczenia. W ten sposób możesz upiec chrupiące złote gofry.

7) Po upieczeniu ostatniego gofra wyjmij wtyczkę z gniazdka i pozwól urządzeniu ostygnąć z uniesioną pokrywą.

Uwaga: Wskaźnik nagrzewania zapala się i gaśnie. Sygnalizuje to, że utrzymywana jest temperatura robocza płyt do pieczenia. Nie używaj widelca lub noża lub innych przedmiotów wykonanych z metalu. W przeciwnym wypadku możesz uszkodzić nieprzywierającą powłokę.

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

• Przed czyszczeniem urządzenia odłącz je od zasilania i pozwól mu ostygnąć.

• Nieprzywierającą powierzchnię płyt podgrzewających należy po każdym użyciu wyczyścić. Dzięki temu nie dojdzie do nawarstwiania się przypieczonych resztek jedzenia. Do czyszczenia użyj delikatnie zwilżoną, miękką ściereczkę. Jeśli na płytach pozostały przypieczone resztki jedzenia, pokap je roztworem wody i neutralnego środka do mycia naczyń. Po zastosowaniu środka do mycia naczyń wytrzyj płyty czystą zwilżoną ściereczką.

Rada: Czyszczenie płyt podgrzewających będzie łatwiejsze, jeśli będą wilgotne.

• Wytrzyj zewnętrzną powierzchnię urządzenia miękką wilgotną szmatką i całkowicie osusz..

• Nigdy nie przemywaj urządzenia pod bieżącą wodą i nie zanurzaj w wodzie i innych cieczach.

• Do czyszczenia nie używaj środków czystości zawierających elementy ściernie, benzynę i rozpuszczalniki.

## PRZECHOWYWANIE

• Jeśli płyty podgrzewające są chłodne, przymknij górną płytę i zablokuj zamkiem uchwyt. Owiń kabel sieciowy wokół uchwytu znajdującego się w spodniej części .

• Umieść opiekacz w czystym, suchym miejscu z dala od dzieci.

Wskazówka: Przechowywanie urządzenia pionowo zaoszczędzi miejsca w Twojej kuchni.

## PRZEPISY NA WYSMIENITE GOFRY

### Standardowe chrupiące gofry

Składniki na ciasto:

- 2 szklanki mąki pszennej
- 2 jajka
- 2 szklanki mleka
- 2 łyżki cukru
- 1/3 szklanki oleju słonecznikowego
- 1 płaska łyżeczka proszku do pieczenia
- szczypta soli

Wszystkie składniki oprócz białek zmiksować na gładką masę. Białka ubić na sztywną pianę i bardzo delikatnie wymieszać z ciastem. Piec w gofrownicy do aż do uzyskania rumianego koloru. Po upieczeniu wystudzić na metalowej kratce. Podawać z bitą śmietaną, owocami lub ulubionymi dodatkami.

### Gofry czekoladowe

- Porcja na ok. 8 gofrów
- 200 g roztopionego masła
- 200 g cukru
- 4 jajka
- 150 g śmietany
- 80 g wiórków -czekoladowych
- 200 g maki pszennej

Złóż i rozgrzej gofrownicę. Ubij masło, cukier jaja i śmietaną w spienioną masę. Wmieszaj wiórki czekoladowe i mąkę. Upiecz w gofrownicy aż zbrązowieją. Umieść gotowe gofry na stelażu chłodzącym.

### Gofry miodowe

- Porcja na ok. 8 gofrów
- 150 g roztopionego masła
- 3 jajka
- 270 g maki pszennej
- 1 łyżeczka proszku do pieczenia
- 1/4 litra mleka
- 4 łyżeczki miodu
- 1 szczypta soli
- Cukier puder do posypania.

Złóż i rozgrzej gofrownicę. Zmieszaj masło, miód, jaja i sól w pianistą masę, następnie dodaj mleko i razem wymieszaj. Następnie dodaj mąkę i proszek do pieczenia. Upiecz gofry aż do zbrązowienia. Umieść gotowe gofry na stelażu chłodzącym i posyp je cukrem pudrem, gdy są jeszcze gorące.

# VAFLOVAČ

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovitá napětí: 220 – 240 V  
 Jmenovitá frekvence: 50/60 Hz  
 Příkon: 750 W

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### PŘEČTĚTE SI POZORNĚ A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ

- Než spotřebič zapojíte do síťové zásuvky, ujistěte se, že jmenovité napětí uvedené na štítku odpovídá napětí v elektrické zásuvce.
- Přístroj zapojujte výhradně do zásuvky s ochranným kolíkem.
- Spotřebič je určen pouze pro použití v domácnosti. Nepoužívejte ho ke komerčním účelům.
- Nepoužívejte jej k průmyslovým účelům ani venku!
- Zařízení se nesmí používat k jiným účelům, než ke kterým je určeno.
- Nepokládejte přístroj na elektrickou plotýnku, plynové hořáky nebo jiné zdroje tepla ani v jejich blízkosti.
- Nekládejte zařízení na kraj pracovní plochy ani na plochy nestabilní.
- Přístroj stavte vždy na rovnou, suchou a stabilní plochu.
- Po zapojení spotřebiče do elektrické zásuvky dochází k ohřevu topných destiček a vnějšího pláště. Nedotýkejte se horkých ploch.
- Při práci nechejte kolem opěkače dostatečný prostor potřebný k proudění vzduchu. Na rozeřháté plochy nepokládejte žádné předměty.
- Před přemístováním, čištěním nebo skladováním nechejte spotřebič vystydnout.
- Po každém použití vyčistěte topné destičky, viz kapitola Čištění a údržba.
- Aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem, nemyjte přístroj pod tekoucí vodou ani jej ve vodě či jiné kapalině nenamáčejte.
- Dbejte na to, aby se zástrčka přívodní šňůry nedostala do styku s vodou, vlhkem ani rozeřhátou plochou.
- Neodpojujte zařízení ze zásuvky taháním za přívodní šňůru. Mohlo by dojít k poškození přívodní šňůry nebo zásuvky. Přívodní šňůru vytahujte ze zásuvky za zástrčku.
- Je-li přívodní šňůra poškozena, nechejte ji vyměnit ve specializovaném servisu. S poškozenou přívodní šňůrou nebo zástrčkou se přístroj nesmí používat.
- Aby se předešlo úrazu elektrickým proudem, neopravujte přístroj vlastními silami, ani jej jinak neupravujte. Veškeré opravy tohoto spotřebiče svěřte autorizované opravně. Otevřete-li přístroj v záruční době, riskujete ztrátu záruky.

## DĚTI A POSTIŽENÉ OSOBY

- Pro bezpečnost dětí neoponechávejte volně přístupné součásti obalu (igelitové tašky, lepenkové obaly, polystrýren apd.). Nedovolujte, aby si děti hrály s fólií. Hrozí nebezpečí udušení!
- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, motorickými nebo duševními schopnostmi nebo bez nezbytných zkušeností a/nebo znalostí. Používání zařízení takými osobami je možné výhradně s dozorem osoby, která o ně pečuje nebo až když budou řádně poučeny o pravidlech používání zařízení.
- Nedovolujte, aby si děti hrály se zařízením.

## ZVLÁŠTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ

- Po připojení spotřebiče do elektrické sítě se začne ohřívat povrch a vnější povrch spotřebiče. Nedotýkejte se horkého povrchu. K uzavření nebo otevření horní varné desky použijte tepelně izolovanou rukojeť a pro vyjmutí jídla použijte dřevěnou nebo žáruvzdornou plastovou špachtli.
- Příliš velká část náplně může ztížit zavření krytu. V tomto případě může být nutné část náplně odstranit. Při zavírání krytu nepoužívejte sílu, mohlo by dojít k poškození.

## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- 1) Vyjměte zařízení obalu.
  - 2) Očete pečící desky vlhkým hadříkem nebo houbou a důkladně osušte s použitím papírového ručníku nebo suchého hadříku.
  - 3) Připojte zařízení ke zdroji elektrické energie a ponechte je zapnuté minimálně 5–7 minut za účelem vyprcháání jakéhokoliv pachu.
- Pozor: Když je zařízení zapnuté poprvé, může z něho vycházet malé množství dýmu. Je to způsobené zahříváním vnitřních prvků a po chvíli vymizí.

## POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- 1) Připravte těsto, které chcete péci. Na konci návodu uvádíme několik předpisů na výborné vafle.

- 2) Za účelem zabránění přilepování k pečícím deskám namažte tyto desky máslem nebo kuchyňským olejem.
- 3) Připojte zařízení k napájení. Obě kontrolky na horním panelu se rozsvítí. Červená kontrolka informuje o připojení spotřebiče k elektrické energii. Zelená kontrolka informuje o zahřívání pečících desek.
- 4) Zavřete zařízení pro zvýšení účinnosti vstupního zahřívání pečících desek.
- 5) Rozložte těsto rovnoměrně na povrchu dolní desky. Pro určení správného množství těsta: pokryjte plochu, až se těsto bude mírně dotýkat okraje pečicí oblasti. Pokud je třeba, zvětšete množství těsta pro další vafli. Ujistěte se, že těsto nevytéká mimo okraj oblasti pečení. Uzavřete horní část.
- 6) Když zhasne zelená kontrolka, otevřete kryt a zkontrolujte vafli. Dřívějším otevřením krytu pouze těsto roztrhnete.

Pozor: Jelikož ideální úroveň zhnědnutí záleží od osobního gusta a druhu těsta, doba pečení se může lišit: pečte tedy vafle tak dlouho, až budete spokojeni s dosaženou hnědostí vafle. Úroveň hnědosti může být určená délkou pečení. Tím způsobem můžete upéct křupavé zlaté vafle.

- 7) Po upečení posledního kusu vytáhněte zástrčku ze zásuvky a ponechte zařízení s otevřeným krytem, aby vychladlo.

Pozor: Kontrolka ukazující ohřev se rozsvěcuje a hasne. Je to znamení, že se udržuje pracovní teplota pečících desek. Nepoužívejte vidličku, nůž nebo jiné kovové předměty. Mohli byste jimi poškodit nepřilnavý povrch.

## ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištením zařízení jej odpojte od napájení a umožněte, aby vychladlo.
- Nepřipekavé plochy topných destiček čistěte po každém použití. Díky tomu nedojde k navrstvování připečených zbytků jídla. K čištení použijte jemně navlhčený měkký hadřík. Zbyly-li na topných destičkách připečené zbytky jídla, pokapejte je roztokem vody a neutrálního mycího prostředku na nádobí. Když použijete prostředek na mytí nádobí, utřete destičky čistým navlhčeným hadříkem.
- Rada: Čištení topných destiček bude snazší, budou-li vlhké.
- Otřete vnější povrch měkkým, vlhkým hadříkem a zcela vysušte.
- Nikdy zařízení neumývejte proudem vody a neponořujte je ve vodě nebo v jiných tekutinách.
- K čištení nepoužívejte čisticí prostředky obsahující brusné látky, benzín ani ředidla.

## SKLADOVÁNÍ

- Jsou-li topné destičky vychladlé, přiklopte horní destičku a zajistěte rukojeť zámek. Přívodní šňůru ovíňte kolem držáku na spodní části opěkače.
  - Uložte opěkač na čisté suché místo mimo dosah dětí.
- Pokyn: Uchovávejte zařízení ve svislé poloze, čímž ušetříte místo ve své kuchyni.

## PŘEDPIS NA VÝBORNÉ VAFLE

### Standardní křupavé vafle

- Těsto:
- 2 sklenice pšeničné mouky
  - 2 vejce
  - 2 sklenice mléka
  - 2 lžičce cukru
  - 1/3 sklenice slunečnicového oleje
  - 1 plochá lžička prášku na pečení
  - špetka soli

Všechny ingredience kromě bílku ušlehejte dohromady na hladkou hmotu. Bílky ušlehejte na tuhý sníh a velmi jemně zamíchejte do těsta. Pečte ve vaflovači, až zrůžoví. Po upečení vychladte na kovové mřížce. Podávejte se šlehačkou, ovocem nebo jinými oblíbenými pochoutkami.

### Čokoládové vafle

- Porce na cca 8 vafli
- 200 g roztopeného másla
  - 200 g cukru
  - 4 vejce
  - 150 g smetany
  - 80 g čokoládové hoblinky
  - 200 g pšeničné mouky

Poskládejte a rozehejte vaflovač. Ušlehejte máslo, cukr, vejce a smetanu do napěněné hmoty. Zamíchejte čokoládové hoblinky a mouku. Upečte ve vaflovači dohněda. Umístěte hotové vafle na stojánek pro zchlazení.

### Medové vafle

- Porce na cca 8 vafli
- 150 g roztopeného másla
  - 3 vejce
  - 270 g pšeničné mouky
  - 1 lžička prášku na pečení
  - 1/4 litru mléka
  - 4 lžičky medu
  - 1 špetka soli
  - Mletý cukr k posypání.

Poskládejte a rozehejte vaflovač. Smíchejte máslo, med, vejce a sůl do pěnové hmoty, následně přidejte mléko a smíchejte dohromady. Následně přidejte mouku a prášek na pečení. Upečte vafle, až zhnědnou. Hotové vafle ponechte na chladícím stojánek a pocukrujte, ještě zatepla.

# ВАФЕЛЬНИЦА

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение в пределах: 220-240 В

Номинальная частота: 50/60 Гц

Потребляемая мощность: 750 Вт

## СУЩЕСТВЕННЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ И СОХРАНИТЬ НА БУДУЩЕЕ

- Перед подключением устройства к сетевой розетке убедись, что номинальное напряжение, указанное на этикетке, соответствует электрическому напряжению в розетке.
- Устройство следует подключать исключительно к той розетке, в которой есть заземляющий контакт.
- Устройство предназначено исключительно для домашнего использования. Не следует его использовать в коммерческих целях.
- Не следует его использовать для промышленных целей и во дворе!
- Устройство запрещено использовать в иных целях кроме тех, для которых оно предназначено.
- Не складывай устройство на электрическую или газовую плиту, а также на прочие источники тепла и не ставь вблизи них.
- Не ставь устройство на краю рабочей поверхности или на нестабильных поверхностях.
- Устройство должно быть размещено на ровной, сухой и стабильной поверхности.
- После подключения устройства к электрической розетке происходит разогревание разогревающих пластин и внешних частей устройства. Не касайся разогретой поверхности.
- Во время работы следует оставить вокруг тостера достаточное пространство, обеспечивающее оборот воздуха. На разогретую поверхность устройства не следует класть ни какие предметы.
- Перед перемещением, чисткой или складированием следует дать устройству остыть.
- После каждого использования следует очистить разогревание пластины, см. раздел Чистка и хранение.
- Чтобы не допустить возможного поражения электрическим током, не мой устройство под струёй воды, не окунай его в воду или прочие жидкости.
- Позаботься о том, чтобы не произошло контакта вилки сетевого кабеля с водой, влагой или разогретой поверхностью.
- Не отключай устройство от сетевой розетки, ухватившись за сетевой кабель. Это может привести к повреждению сетевого кабеля или розетки. Провод из розетки отключается вытягиванием за вилку сетевого провода.
- Если сетевой кабель повреждён, доверь его замену специализированному сервису. Запрещено использовать устройство с повреждённым питающим проводом или вилкой.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не ремонтируй устройство сам и не переделывай его каким либо образом. Любой ремонт данного устройства следует доверить авторизированному сервису. Вскрытие устройства в течении гарантийного срока – риск утери гарантии.

## ДЕТИ И НЕПОЛНОПРАВНЫЕ ЛИЦА

- Для безопасности делай просьба не оставлять в свободном доступе части упаковки (пластиковые мешки, картон, пенополистирол и т. п.) Не позволяй детям играть с фольгой. Опасность удушения!
- Это устройство не может использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими и мственными возможностями, нарушениями моторики и не имеющими необходимого опыта, и/или знаний. Использование устройства такими лицами возможно только под надзором опекуна или после получения указаний, относящихся к использованию устройства.
- Не позволяй детям играть с устройством.

## СПЕЦИАЛЬНЫХ УКАЗАНИЯХ, ОТНОСЯЩИХСЯ К БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- После подключения прибора к источнику электропитания варочная поверхность и наружная поверхность прибора начинают нагреваться. Не прикасайтесь к горячей поверхности. Чтобы закрыть или открыть верхнюю плиту, используйте теплоизолированную ручку, а для снятия пищи - деревянный или термостойкий пластиковый шпатель.
- Слишком большая часть начинки может затруднить закрытие крышки. В этом случае может потребоваться удалить часть начинки. Не прилагайте усилий, чтобы закрыть крышку, это может привести к повреждению.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- 1) Вынуть устройство из упаковки.
- 2) Протри формы для выпекания влажной матерчатой салфеткой или губкой, затем тщательно насухо протри бумажным полотенцем или сухой матерчатой салфеткой.
- 3) Подключи устройство к питанию и оставь включённым как минимум на 5-7 минут для того, чтобы рассеялся какой либо запах.

Внимание: Когда устройство включено первый раз, оно может источать небольшое количество дыма,

Это вызвано нагреванием внутренних элементов и спустя незначительное время исчезнет.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- 1) Приготовь тесто, которое хочешь испечь. В конце инструкции нами представлены несколько рецептов превосходных вафель.
- 2) Чтобы исключить пригорание к формам, смажь формы для выпечки сливочным или растительным маслом.
- 3) Подключи устройство к питанию. Оба световых указателя на верхней панели засветятся. Красная контрольная лампочка указывает на подключение к электрическому питанию. Зелёная лампочка указывает на нагревание форм для выпечки.
- 4) Для повышения эффективности первоначального разогрева форм для выпечки закрой устройство.
- 5) Разложи равномерно тесто на нижней поверхности для выпечки. Для определения нужного количества теста, накладывай его, пока оно не прикоснется к краю пространства для выпечки. Если возникнет потребность увеличить количество теста для следующей вафли, убедись, что тесто не вытекает за край пространства для выпечки. Теперь закрой крышку.
- 6) Когда зелёная лампочка погаснет, открой крышку для проверки вафли. Преждевременное открывание крышки приведёт к разрыву теста.
- 7) После выпечки последней вафли необходимо вынуть вилку из розетки и позволить устройству остыть с поднятой крышкой.

Внимание: Поскольку идеальный золотой цвет выпечки, зависит от индивидуального вкуса и типа теста, время выпечки может отличаться, следовательно выпекать вафли до того момента, когда будет достигнут Твой любимый уровень заbronзовения. Уровень золотого цвета может быть определён продолжительностью выпечки. Таким образом можешь испечь хрустящие золотые вафли.

Внимание: Указатель нагревания загорается и гаснет. Это сигнализирует о том, что удерживается рабочая температура форм для выпечки. Не используй вилку, нож или другие металлические предметы. В противном случае можешь повредить противопригарное покрытие.

## ХРАНЕНИЕ И ЧИСТКА

- Перед чистой устройством отключи его от питания и позволь ему остыть.
- Антипригарные поверхности разогревающих пластин следует чистить после каждого использования. Благодаря этому не дойдёт до насаивания пригоревших остатков пищи. Для чистки используй слегка увлажнённую, мягкую тряпочку. Если на пластинах остались прилипённые остатки пищи, накапай на них водный раствором нейтрального средства для мытья посуды. После использования средства для мытья посуды вытри пластины чистой увлажнённой тряпочкой.
- Совет: Чистка разогревающих пластин будет более лёгкой, если они будут влажными.
- Вытри наружную поверхность устройства мягкой влажной матерчатой салфеткой и полностью осуши.
- Никогда не промывай устройство под струёй воды и не погружай в воду и прочие жидкости.
- Для чистки не используй чистящих средств содержащих абразивные элементы, бензин и растворители.

## ХРАНЕНИЕ

- Если разогревающие пластины холодные, прикрой верхнюю пластину и заблокируй замком держатель. Закрути сетевой кабель вокруг держателя находящегося в нижней части тостера.
  - Положи тостер в чистое, сухое и не доступное для детей место.
- Указание: Хранение устройства в вертикальном положении сэкономит место в Твоей кухне.

## РЕЦЕПТЫ ВКУСНЫХ ВАФЕЛЬ

Стандартные хрустящие вафли  
Состав теста:  
-2 стакана пшеничной муки  
-2 яйца  
-2 стакана молока  
-2 ложки сахара  
-1/3 стакана подсолнечного масла  
-1 неполная чайная ложка порошка для выпечки  
-щепотка соли

Все составляющие, кроме белков смешать до однородной массы. Белки взбить до получения твердой пены и очень осторожно перемешать с тестом. Выпекать в вафельнице до появления румяного цвета. После выпекания охладить на металлической решётке. Подавать со взбитыми сливками, фруктами или любимыми добавками.

Медовые вафли  
Порция примерно на 8 вафель  
-150 г растопленного масла  
-3 яйца  
-270 г пшеничной муки  
-1 чайная ложка порошка для выпечки  
-1/4 литра молока  
-4 чайная ложка мёда  
-1 щепотка соли  
-Сахарная пудра для посыпки.

Сложи и разогрей вафельницу. Размешай масло, мёд, яйца и соль до состояния пенистой массы, далее добавь молоко и вместе перемешай. Затем добавь муку и порошок для выпечки. Запекай вафли до получения золотого цвета. Разложи готовые вафли на охлаждающем стеллаже и посыпь их сахарной пудрой, пока они ещё горячие.

Шоколадные вафли  
Порция примерно на 8 вафель  
-200 г растопленного масла  
-200 г сахара  
-4 яйца  
-150 г сметаны  
-80 г шоколадной стружки  
-200 г пшеничной муки

Сложи и разогрей вафельницу. Взбей масло, сахар, яйца и сметану во вспененную массу. Подмешай шоколадную стружку и муку. Запекай в вафельнице до золотистого цвета. Разложи готовые вафли на охлаждающем стеллаже.

# WAFFELEISEN

## Technische Daten

Betriebsspannung: 220-240 V

Sollfrequenz: 50/60 Hz

Leistungsaufnahme: 750 W

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

### BITTE SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

- Vor dem Anschluss des Gerätes an Steckdose vergewissern Sie sich, ob die Betriebsspannung mit der elektrischen Spannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist ausschließlich an Sicherheitssteckdose anzuschließen.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Es soll nicht gewerblich gebraucht werden.
- Es soll nicht gewerblich oder im Freien gebraucht werden.
- Das Gerät darf nicht zum anderen Zweck als seine Bestimmung verwendet werden.
- Das Gerät nicht auf einer heißen elektrischen oder Gasplatte oder andere Heißquellen oder in der Nähe legen.
- Das Gerät nicht am Rande einer Arbeitsplatte oder auf instabilen Oberflächen stellen.
- Das Gerät ist stets auf ebener, trockener und stabiler Oberfläche aufzustellen.
- Nach Anschluss des Gerätes an die Steckdose kommt es zum Erhitzen von Heizplatten und das Außengehäuse wird warm. Die erhitzte Oberfläche nicht berühren.
- Während des Gerätebetriebs freien Raum lassen, damit die Luft zirkulieren kann. Keinerlei Gegenstände auf die Oberfläche des Gehäuses legen.
- Vor Verlagerung, Reinigung und Verstauen das Gerät auskühlen lassen.
- Nach jedem Gebrauch sind die Heizplatten zu reinigen, dazu siehe Kapitel Reinigung und Wartung.
- Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen und nicht unter klarem Wasser reinigen. Es besteht Gefahr durch Stromschlag!
- Das Kabel so verlegen, dass der Stecker nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Kontakt kommt und das es keine heißen Oberflächen berührt.
- Nur am Stecker aus der Steckdose ziehen. Es könnte zur Beschädigung des Netzsteckers, des Kabels oder des Steckers kommen. Den Netzkabel vom Stecker mittels Stecker des Netzkabels abschalten.
- Wenn Netzkabel oder Netzstecker Schäden aufweisen soll die evtl. Reparatur in einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker benutzen. Nie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Es besteht Gefahr durch Stromschlag!
- Jegliche Reparaturen des Gerätes sind einem Fachservice anzuvertrauen. Das selbständige Öffnen des Gerätes während der Garantiedauer führt zum Verlust der Garantie.
- Achten Sie darauf, dass die Krümelschublade richtig eingesetzt ist und regelmäßig gereinigt wird. Es ist zu beachten, dass sich die Brotkrümel nicht anhäufen.

## KINDER UND BEHINDERTE PERSONEN

- Zur Sicherheit der Kinder bitte die Zubehörteile der Verpackung niemals lose lassen (Plastiktaschen, Kartons, usw.) Kinder sollen nicht mit Folie spielen. Erstickungsgefahr!
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (darunter Kinder) bestimmt, deren eingeschränkte physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am Gebrauch des Gerätes hindert. Die Nutzung des Gerätes von solchen Personen erfolgt ausschließlich unter Aufsicht eines Betreuers der nach Erhalt entsprechender Hinweise.
- Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen.

## BESONDEREN HINWEISEN ZUR SICHEREN NUTZUNG

- Nach dem Anschließen des Gerätes an die Stromversorgung heizen sich die Kochfläche und die Außenfläche des Geräts auf. Berühren Sie nicht die heiße Oberfläche. Verwenden Sie zum Schließen oder Öffnen der oberen Kochplatte den wärmeisolierten Griff und zum Herausnehmen der Speisen einen hölzernen oder hitzebeständigen Kunststoffspatel.
- Zu viel Füllung kann das Schließen der Abdeckung erschweren. In diesem Fall muss möglicherweise ein Teil der Füllung entfernt werden. Wenden Sie keine Gewalt an, um die Abdeckung zu schließen. Dies kann zu einer Beschädigung führen.

## BEVOR SIE DAS GERÄT ZUM ERSTEN MAL NUTZEN

- 1) Holen Sie das Gerät aus der Verpackung heraus.
  - 2) Wischen Sie die Backplatten mit einem feuchten Tuch oder Schwamm und trocknen Sie sie mit einer Küchenrolle bzw. mit einem trockenen Tuch ab.
- Schließen Sie das Gerät an das Netzwerk an und lassen mindestens 5-7 Minuten eingeschaltet stehen, um irgendwelchen Geruch zu zerstreuen.

Bemerkung: Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet ist, kann ein geringer Rauch entstehen, der nach einem Moment aufhört. Das ist durch die Erhitzung der Bauteile drinnen verursacht.

## NUTZUNG DES GERÄTS

- 1) Bereiten Sie den Teig zu, den Sie dann backen wollen. Am Ende der Betriebsanleitung finden Sie einige Rezepte für köstliche Waffeln.
- 2) Um das Ansetzen an den Backplatten zu verhindern, fetten Sie die Platten mit Butter bzw. mit Speiseöl.
- 3) Schließen Sie das Gerät an das Netzwerk an. Beide Leuchtanzeigen oben leuchten auf. Die rote Leuchtanzeige zeigt auf den Anschluss an das Netzwerk. Die grüne Leuchtanzeige zeigt auf das Erhitzen der Backplatten.
- 4) Schließen Sie das Gerät, um die Effizienz der Vorheizung der Platten zu steigern.
- 5) Legen Sie den Teig gleichmäßig auf die untere Backfläche auf. Um die richtige Teigmenge zu bestimmen, füllen Sie bis der Teig leicht den Rand der Backfläche anstreift. Wenn es nötig ist, vergrößern Sie die Teigmenge für die nächste Waffel. Prüfen Sie, dass der Teig über den Rand der Backfläche nicht hinausgeht. Jetzt können Sie den Deckel schließen.
- 6) Wenn die grüne Leuchte erlischt, öffnen Sie den Deckel, um die Waffel zu prüfen. Wird der Deckel vorzeitig geöffnet, kann der Kuchen aufgerissen werden.

Bemerkung: Weil das ideale Niveau des Braunwerdens vom persönlichen Geschmack und vom Typ des Kuchens abhängt, kann die Backzeit variieren. Backen Sie also Ihre Waffeln so lange, bis sie Ihrem Geschmack entsprechend braun werden. Das kann von der Backzeit abhängen. So können Sie knusprige goldene Waffeln backen.

- 7) Wenn die letzte Waffel fertig gebacken ist, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus und lassen Sie das Gerät beim offenen Decken abkühlen.

Bemerkung: Die Leuchte, welche die Erhitzung anzeigt, leuchtet auf und erlischt. Das signalisiert, dass die Arbeitstemperatur der Backplatten erhalten wird. Nutzen Sie weder Gabel noch Messer noch andere Gegenstände aus Metall. Sonst können Sie die Antihafbeschichtung beschädigen.

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung schalten Sie das Gerät vom Netzwerk ab und lassen Sie es abkühlen.
  - Die nichthaftende Oberfläche jedes Mal gründlich reinigen. Dank dessen wird es nicht zur Anhäufung der Essensreste kommen. Zur Reinigung leicht feuchtes, weiches Tuch verwenden. Wenn auf den Platten Essensreste bleiben, mit Wasser und Reinigungsmittel bespritzen. Nach Verwendung des Reinigungsmittels die Platte mit sauberem feuchtem Tuch trocknen.
- Hinweis: Die Reinigung der Heizplatten erfolgt leichter wenn sie feucht sind.
- Wischen Sie die äußere Fläche des Geräts mit einem weichen feuchten Tuch und trocknen Sie es ab.
  - Spülen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser, tauchen Sie es ins Wasser bzw. in andere Flüssigkeiten nicht ein.
  - Zur Reinigung keinesfalls Reinigungsmittel mit Schleifmittel, Benzin oder Lösungsmittel verwenden.

## AUFBEWAHRUNG

- Wenn die Heizplatten abgekühlt sind, die obere Platte schließen und mit Sicherheitschloss zu machen. Das Kabel um den Griff wickeln.
  - Sandwichmaker am sauberen und trockenen Platz weit von den Kindern entfernt aufbewahren.
- Hinweis: Die senkrechte Aufbewahrung des Geräts lässt Platz in Ihrer Küche ersparen.

## REZEPTE FÜR KÖSTLICHE WAFFELN

### Knusprige standardwaffeln

Zutaten für den Teig:

- 2 Glas Weizenmehl
- 2 Eier
- 2 Glas Milch
- 2 EL Zucker
- 1/3 Glas Sonnenblumenöl
- 1 flaches TL Backpulver
- Prise Salz

Alle Zutaten außer Eiweiß glatt mixen. Eiweiß steif schlagen und sanft mit dem Teig rühren. Im Waffeleisen backen bis Waffeln knusprig braun sind. Nach dem Backen auf einem Metallgitter abkühlen lassen. Mit Schlagsahne, Früchten bzw. beliebten Zutaten servieren.

### Schokowaffeln

- Portion für ca. 8 Waffeln
- 200 g zerlassene Butter
  - 200 g Zucker
  - 4 Eier
  - 150g Sahne
  - 80 g Schokoraspeln
  - 200 g Weizenmehl

Bauen Sie das Waffeleisen zusammen und lassen Sie es erhitzen. Schlagen Sie Butter, Zucker, Eier und Sahne zu einer schaumigen Masse. Geben Sie Schokoraspeln und Mehl zu. Backen Sie sie im Waffeleisen bis sie braun werden. Legen Sie fertig gebackene Waffeln auf einen Kühlrost.

### Honigwaffeln

- Portion für ca. 8 Waffeln
- 150 g zerlassene Butter
  - 3 Eier
  - 270 g Weizenmehl
  - 1 TL Backpulver
  - 1/4 l Milch
  - 4 TL Honig
  - Prise Salz
  - Puderzucker zum Streuen

Bauen Sie das Waffeleisen zusammen und lassen Sie es erhitzen. Rühren Sie Butter, Honig, Eier und Salz zu einer schaumigen Masse zusammen. Danach geben Sie Milch und Backpulver zu. Backen Sie die Waffeln bis sie braun werden. Legen Sie fertig gebackene Waffeln auf einen Kühlrost und bestreuen Sie sie mit Puderzucker, wenn sie noch heiß sind.

# ВАФЕЛЬНИЦЯ

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Діапазон номінальної напруги живлення: 220-240 В

Номінальна частота струму: 50/60 Гц

Номінальна електрична потужність: 700 Вт

## ВАЖЛИВІ ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

### УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ ІЗ ВКАЗІВКАМИ І ЗБЕРЕЖІТЬ ЇХ ДЛЯ МАЙБУТЬОГО ВИКОРИСТАННЯ

- перед підключенням приладу до електричної розетки переконайтесь у тому, що напруга, зазначена на табличці з технічними даними, відповідає напрузі в електромережі
- включайте прилад лише в розетку, яка належним чином підключена до системи заземлення
- цей прилад призначений для використання у приміщенні. Не використовуйте прилад у комерційних цілях, не використовуйте його в промислових умовах або за межами приміщень
- не користуйтеся приладом не за призначенням
- не розміщуйте прилад на електричній або газовій плиті або іншому джерелі тепла, або поруч із ними
- не ставте прилад на край робочої поверхні або на хитку поверхню. Прилад має знаходитись на рівній і стабільній поверхні
- після включення приладу в електричну розетку поверхні нагрівальних пластин і верхня поверхня приладу починають нагріватись. Не торкайтесь гарячих поверхонь. Щоб опустити або підняти верхню нагрівальну пластину, беріться за теплоізольовану ручку, а для виймання вафель користуйтеся дерев'яною або термостійкою пластиковою лопаткою
- під час роботи приладу навколо нього має бути забезпечена нормальна циркуляція повітря. Не кладіть будь-які предмети на розігріту поверхню приладу
- завжди вимикайте прилад і відключайте його від розетки, якщо залишаєте його без нагляду або якщо не збираєтесь його використовувати, а також перед чищенням
- дайте приладу повністю охолонути перед транспортуванням, чищенням або зберіганням
- очищайте нагрівальні пластини після кожного використання (див. розділ «Чищення і обслуговування»)
- для уникнення травмування електричним струмом не очищуйте прилад під проточною водою і не занурюйте його у воду або будь-яку іншу рідину
- упевніться, що шнур живлення не контактує з водою, вологою або нагрітою поверхнею
- не відключайте прилад від розетки, тягнучи за шнур живлення. Це може пошкодити шнур живлення або розетку. Відключення здійснюйте, акуратно витягаючи вилку з розетки
- якщо шнур живлення пошкоджений, замовте його заміну в сервіс-центрі. Забороняється користуватись приладом з пошкодженими шнуром живлення або вилкою
- для запобігання небезпечі травмування електричним струмом не ремонтуйте прилад і не вносьте будь-яких змін у його конструкцію самостійно. Довірте усі ремонтні операції і налаштування авторизованому сервіс-центру. Втручання у конструкцію приладу веде до втрати гарантії.

## ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

- 1) Зніміть пакувальні матеріали з вафельниці
- 2) Витріть нагрівальні пластини вологою тканиною або губкою і повністю висушіть паперовим рушником або сухою тканиною
- 3) Підключіть прилад до електромережі і залиште увімкненим на 5-7 хвилин, поки розсіється запах. Примітка: у разі першого вмикання може з'явитись легкий дим. Це відбувається через нагрів внутрішніх компонентів і продовжується недовго.

## КОРИСТУВАННЯ ПРИЛАДОМ

- 1) Підготуйте тісто для запікання. У кінці цього документа наведено кілька рецептів для приготування смачних вафель.
- 2) Нанесіть вершкове масло або олію для жарки на нагрівальні пластини для запобігання пригоранню.
- 3) Підключіть прилад до електромережі. На верхній панелі засвітяться обидва індикатори. Червоний індикатор вказує на підключення до електромережі, Зелений індикатор вказує на нагрівання нагрівальних пластин.
- 4) Закрийте прилад для більш ефективного попереднього нагріву нагрівальних пластин.
- 5) Розподіліть тісто рівномірно на нижній нагрівальній пластині. Для визначення правильної кількості тіста додавайте його, поки воно не почне торкатись краю області запікання. У разі необхідності збільште кількість тіста для наступного випікання вафель. Упевніться, що тісто не перетікає за край області запікання. Закрийте кришку.
- 6) Коли згасне зелений індикатор, підніміть кришку і перевірте готовність вафель. Передчасне відкриття кришки спричинить розрив вафель.

Примітка: Оскільки ідеальний рівень піджарювання значно залежить від особистого смаку і типу тіста, тривалість запікання може коливатись. Тому запікайте вафлі до бажаного Вами рівня піджарювання. Рівень піджарювання може визначатись тривалістю запікання. Таким чином Ви можете випкати хрусткі золотисті вафлі.

7) Після запікання останньої вафлі вийміть вилку з розетки і дайте приладу остигнути з піднятою кришкою. Примітка: Індикатор нагріву вмикається і вимикається. Це означає, що підтримується робоча температура нагрівальних пластин. Не використовуйте вилку, ніж або будь-які металеві предмети. В іншому випадку можливе пошкодження антипригарного покриття.

## ЧИЩЕННЯ І ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Перед чищенням приладу відключіть його від електромережі і дайте охолонути.
- Очищайте антипригарну поверхню нагрівальних пластин після кожного використання для запобігання накопиченню підгорілих залишків їжі. Для очищення використовуйте вологу м'яку тканину. Якщо на нагрівальних пластинах залишаються залишки підгорілої їжі, збризніть їх водою і м'яким миючим засобом для посуду. Потім протріть чистою вологою тканиною.
- Порада: нагрівальні пластини легше чистити, коли вони теплі.
- Протріть зовнішню поверхню приладу м'якою вологою тканиною і протріть її насухо.
- Ніколи не промивайте прилад під проточною водою і не занурюйте його у воду або іншу рідину.
- Не використовуйте для очищення абразивні засоби, бензин або розчинники.

## ЗБЕРІГАННЯ

- Якщо нагрівальні пластини холодні, закрийте верхню панель і зафіксуйте ручки за допомогою замка.
  - Зберігайте пристрій у чистому сухому недоступному для дітей місці.
- Порада: зберігання приладу у вертикальному положенні дозволить заощадити місце на кухні.

## РЕЦЕПТИ СМАЧНИХ ВАФЕЛЬ

Звичайні хрусткі вафлі  
Шоколадні вафлі  
Медові вафлі  
- 2 склянки пшеничного борошна  
- 2 яйця  
- 2 склянки молока  
- 2 ложки цукру  
- 1/3 склянки соняшникової олії  
- 1 ложка харчової соди  
- щіпка солі

Опустіть кришку і прогрійте вафельницю. Відділіть яєчний білок. Змішайте всі інгредієнти і збийте до стану пінистого крему. Влийте білок у крем і акуратно перемішайте. Запікайте у вафельниці до досягнення золотисто-коричневого кольору. Покладіть готові вафлі на підставку для охолодження. З розрахунку приблизно на 8 вафель

- 200 г м'якого вершкового масла  
- 200 г цукру  
- 4 яйця  
- 150 г крем-фрешу  
- 80 г шоколадної кришки  
- 200 г пшеничного борошна

Опустіть кришку і прогрійте вафельницю. Збийте масло, цукор, яйця і крем-фреш до стану піного крему. Помішуючи, додайте шоколадну кришку і борошно. Запікайте у вафельниці до досягнення золотисто-коричневого кольору. Покладіть готові вафлі на підставку для охолодження. З розрахунку приблизно на 8 вафель

- 150 г м'якого вершкового масла  
- 3 яйця  
- 270 г пшеничного борошна  
- 1 чайна ложка харчової соди  
- 1/4 літра молока  
- 4 столові ложки меду  
- 1 щіпка солі  
- цукрова пудра для посипання

Опустіть кришку і прогрійте вафельницю. Збийте масло, мед, яйця і сіль до стану піного крему, додайте молоко і перемішайте. Додайте борошно і соду. Вафлі запікайте до досягнення золотисто-коричневого кольору. Покладіть готові вафлі на підставку для охолодження і посипте цукровою пудрою, поки вони теплі.

# RASPBERRY GAUFRIER

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Plage de tension nominale : 220–240 V Fréquence nominale : 50/60 Hz Puissance absorbée nominale : 750 W

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ATTENTIVEMENT ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS POUR UNE UTILISATION FUTURE.

- Avant de brancher l'appareil à une prise de courant, vérifiez que les détails techniques sur l'étiquette de l'appareil correspondent à la tension électrique de la prise.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise correctement mise à la terre.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé à l'intérieur. N'utilisez pas cet appareil à des fins commerciales. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement industriel ou à l'extérieur !
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Ne placez pas l'appareil sur ou à proximité d'une cuisinière électrique ou à gaz ou d'autres sources de chaleur.
- Ne placez pas l'appareil au bord d'une surface utilitaire ou sur une surface instable. L'appareil doit être placé sur une surface stable et plane.
- Après avoir branché l'appareil à une alimentation électrique, la surface de cuisson et la surface extérieure de l'appareil commencent à chauffer. Ne touchez pas la surface chaude. Pour fermer ou ouvrir la plaque de cuisson supérieure, utilisez la poignée isolée thermiquement et pour retirer la gaufre, utilisez une spatule en bois ou en plastique résistant à la chaleur.
- Permettez une circulation d'air adéquate autour de l'appareil lors de son utilisation. Ne placez aucun objet sur la surface chauffée de l'appareil.
- Éteignez toujours l'appareil et débranchez-le de la prise de courant si vous le laissez sans surveillance ou si vous ne l'utilisez pas et avant de le nettoyer.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le déplacer, de le nettoyer ou de le ranger.
- Nettoyez les surfaces de cuisson après chaque utilisation, voir le chapitre Nettoyage et entretien.
- Pour éviter toute blessure par choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil sous l'eau courante et ne le plongez pas dans l'eau ou tout autre liquide.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec de l'eau, de l'humidité ou une surface chauffée.
- Ne débranchez pas l'appareil de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation. Cela pourrait endommager le cordon d'alimentation ou la prise de courant. Débranchez le cordon de la prise de courant en retirant doucement la fiche du cordon d'alimentation.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer dans un centre de service technique. Il est interdit d'utiliser l'appareil si son cordon d'alimentation ou sa fiche est endommagé.
- Pour éviter tout risque de blessure par choc électrique, ne réparez pas l'appareil vous-même et n'y effectuez aucun réglage. Faites effectuer toutes les réparations ou réglages de l'appareil dans un centre de service agréé. Toute altération de l'appareil pendant la période de garantie peut annuler la politique de garantie.

## ENFANTS ET PERSONNES FRAGILES

- Afin d'assurer la sécurité de vos enfants, veuillez conserver tous les emballages (sacs plastiques, cartons, polystyrène etc.) hors de leur portée. AVERTISSEMENT! Ne laissez pas les jeunes enfants jouer avec le film car il y a un risque d'étouffement !
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées et/ou des connaissances et/ou une expérience insuffisantes, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou n'aient reçu instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés à tout moment afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## CONSIGNES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Après avoir branché l'appareil à une alimentation électrique, la surface de cuisson et la surface extérieure de l'appareil commencent à chauffer. Ne touchez pas la surface chaude. Pour fermer ou ouvrir la plaque de cuisson supérieure, utilisez la poignée isolée thermiquement et pour retirer les aliments, utilisez une spatule en bois ou en plastique résistant à la chaleur.
- Une trop grande quantité de remplissage peut rendre difficile la fermeture du couvercle. Dans ce cas, il peut être nécessaire de retirer une partie de la garniture. Ne forcez pas pour fermer le couvercle, cela pourrait entraîner des dommages.

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- 1) Retirez l'appareil de son emballage.
- 2) Essuyez les plaques de cuisson avec un chiffon humide ou une éponge et séchez-les complètement avec une serviette en papier ou un chiffon sec.
- 3) Connectez l'appareil à l'alimentation électrique et laissez-le allumé pendant au moins 5 à 7 minutes pour dissiper toute odeur.

Remarque : lors de la première mise sous tension, une légère fumée peut être émise. Cela est dû à l'échauffement des composants internes et cela passera dans un instant.

#### UTILISATION DE L'APPAREIL

1) Préparez la pâtisserie que vous comptez cuire. À la fin du manuel, nous vous présentons de délicieuses gaufres accompagnées de recettes.

2) Enduire les plaques de cuisson de beurre ou d'huile de cuisson pour éviter de coller aux plaques.

3) Connectez l'appareil à une alimentation électrique. Les deux voyants du panneau supérieur s'allumeront. Le voyant rouge indique la connexion à l'alimentation électrique. Le voyant vert indique le chauffage des plaques de cuisson.

4) Fermez l'appareil pour un préchauffage plus efficace des plaques de cuisson.

5) Étalez uniformément la pâte sur la surface de cuisson inférieure. Pour déterminer la bonne quantité de pâte, remplissez-la jusqu'à ce qu'elle touche légèrement le bord de la zone de cuisson. Si nécessaire, augmentez la quantité de pâte utilisée dans la prochaine gaufre.

Assurez-vous que la pâte ne dépasse pas du bord de la surface de cuisson. Fermez maintenant le couvercle.

6) Lorsque le voyant vert est éteint, ouvrez le couvercle pour vérifier la gaufre. Ouvrir le couvercle plus tôt ne fera que déchirer la gaufre.

Remarque : Comme le niveau de brunissement idéal dépend fortement des goûts personnels et du type de pâtisserie, le temps de cuisson peut varier : faites donc cuire les gaufres jusqu'à ce que le niveau de brunissement souhaité soit atteint. Le niveau de brunissement peut être déterminé par la durée de la cuisson. De cette façon, vous pouvez préparer des gaufres dorées et croustillantes.

7) Après avoir cuit la dernière gaufre, débranchez la fiche d'alimentation de la prise murale et laissez l'appareil refroidir avec le couvercle vers le haut.

Remarque : le voyant de chauffage s'allume et s'éteint. Cela indique que la température de fonctionnement des plaques de cuisson est maintenue. N'utilisez pas de fourchette, de couteau ou quoi que ce soit en métal. Sinon, le revêtement antiadhésif pourrait être endommagé.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

• Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir.

• Nettoyez la surface antiadhésive des plaques de cuisson après chaque utilisation. Cela empêchera l'accumulation de morceaux de résidus alimentaires brûlés. Pour nettoyer, utilisez un chiffon doux et humide. Si des résidus d'aliments brûlés restent sur les plaques de cuisson, saupoudrez d'eau et de détergent à vaisselle doux. Nettoyer ensuite avec un chiffon propre et humide.

#### Conseil:

Les plaques de cuisson sont plus faciles à nettoyer tièdes.

• Essuyez la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon doux et humide et séchez-le complètement.

• Ne rincez jamais l'appareil sous l'eau courante et ne le plongez jamais dans l'eau ou un autre liquide.

• N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs, d'essence ou de solvants pour le nettoyage.

#### RANGEMENT

• Si les plaques de cuisson sont froides, fermez la plaque supérieure et fixez les poignées avec le verrou.

• Rangez l'appareil dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.

Astuce : ranger l'appareil verticalement permettra d'économiser de l'espace dans votre cuisine.

#### RECETTES

##### Gaufres croustillantes standards

-2 verres de farine de blé  
-2 oeufs  
-2 verres de lait  
-2 cuillères de sucre  
-1/3 verre d'huile de tournesol  
-1 cuillère plate de levure chimique  
-pincée de sel

Rabattez et faites chauffer le gaufrier. Mettez de côté le liquide transparent de l'œuf. Et mélangez tous les ingrédients pour obtenir une crème mousseuse. Mettez ensuite le liquide transparent de l'œuf à l'intérieur de la crème et mélangez délicatement. Faites-le cuire au gaufrier jusqu'à ce qu'il soit doré. Placez les gaufres finies sur une grille de refroidissement.

##### Gaufres au chocolat

Pour env. 8 gaufres  
-200 g de beurre mou  
-200 g de sucre  
-4 œufs  
-150 g de crème fraîche  
-80 g de pépites de chocolat  
-200 g de farine de blé

Rabattez et faites chauffer le gaufrier. Battez le beurre, le sucre, les œufs et la crème fraîche jusqu'à obtenir un beurre mousseux. Incorporez les pépites de chocolat et la farine. Faites-le cuire au gaufrier jusqu'à ce qu'il soit doré. Placez les gaufres finies sur une grille de refroidissement.

##### Gaufres au miel

Pour env. 8 gaufres  
-150 g de beurre mou  
-3 œufs  
-270 g de farine de blé  
-1 cuillère à café de levure chimique  
-1/4 Litre de lait  
-4 cuillères à soupe de miel  
-1 pincée de sel  
-Sucre en poudre pour saupoudrer.

Rabattez et faites chauffer le gaufrier. Mélangez le beurre, le miel, les œufs et le sel pour obtenir un beurre mousseux, puis mettez le lait à l'intérieur et mélangez-les ensemble. Mettez ensuite la farine et la levure chimique. Laissez chaque gaufre cuire jusqu'à ce qu'elle soit dorée. Placez les gaufres finies sur une grille de refroidissement et saupoudrez-les de sucre en poudre pendant qu'elles sont encore chaudes.

# Vahvliküpsetaja

## KASUTUSJUHEND

Hea klient! Täname, et olete valinud selle toote. Loodetavasti jääte tootega rahule.

Ohutust puudutavad juhised

- Lugege juhend enne toote kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke alles koos garantiitalongi ja ostudokumentidega ning kui võimalik, ka koos originaalpakendiga.
- Andes seadme edasi teistele inimestele, andke kaasa ka kasutusjuhend.
- Seade on mõeldud kasutamiseks kodumajapidamises. Seade pole ette nähtud kasutamiseks ärieesmärgil. Ärge kasutage seadet öues.
- Hoidke seadet soojusallikate lähedusest, otseste päikesekiirte, niiskuse, märjaksäämise ja teravate esemete eest.
- Seadet ei või puutada märgade kätega. Kui seade saab märjaks või niiskeks, eemaldage see koheselt vooluvõrgust.
- Kui seadet ei kasutata või kui hakkate seda puhastama, eemaldage seade vooluvõrgust (tõmmates pistikust, mitte juhtmest).
- Ärge jätke seadet töötama ilma järelvalveta. Toast lahkudes lülitage seade välja.
- Seadet ja voolujuhet tuleb kahjustuste suhtes korrapäraselt kontrollida.
- Vigase voolujuhtme ja pistikuga seadet kasutada ei tohi. Kasutage seadmega koos vaid selle originaalvaruosi.
- Laste ohutuse huvides ärge jätke nende käeulatusse pakendi osi. Kilekotte ei või väikelaste kätte anda.
- Pöörake tähelepanu järgnevale seadmespetsiifilisele ohutusjuhendile.

Spetsiaalsed seadme ohutust puudutavad juhised.

- Põletusohu! Ligipääsetavate pindade temperatuur võib seadme kasutamisel tõusta väga kuumaks. Ärge puudutage seadme kuumi pindu. Vajadusel kasutage pakikinnast ning käsitsesele kuumale seadetele vaid kapidemetest hoides.
- Seade pole ette nähtud kasutamiseks välise taimeri või eraldi kaugjuhtimissüsteemi kaudu.
- Hoiduge seadmest tõusta võiva kuumu auru eest, mis tekib küpsetusprotsessi käigus. Põletusohu!
- Paigutage seade lamedale ja kuumuskindlale aluspinnale. Kuumustundliku lauapinna korral asetage seadme alla kuumakindel alus.
- Kuumuse kogunemise vältimiseks ärge asetage seadet töötama otse ülakapi alusele lauapinnale.
- Jätke seadme ümber piisavalt ruumi.
- Seadet ei tohi kasutamise ajal ühest kohast teise liigutada.
- Ärge kunagi asetage seadet töötama kardinate või muu kergestisüttiva materjali ligidusse.
- Kindlustage, et voolujuhe ei puutuks kokku mistahes kuumusallikatega.
- Laske seadmel enne puhastamist ja säilitamiseks ära panemist maha jahtuda.
- Ärge püüdke seadet kunagi ise parandada. Võtke ühendust remonditöökojaga. Kui seadme toitekaabel on vigastatud, laske see vahetada tootja hoolduses või volitatud remonditöökojas sama tüüpi kaabli vastu.
- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8 eluaastast ja isikud, kes oma vähese füüsilise, sensoorse või vaimse võimekuse poolest või kogemuste puudumise tõttu ei suuda seadet iseseisvalt ohutult kasutada, juhul, kui neid juhendatakse ja abistatakse seadme turvalise kasutamise osas ja kui nad mõistavad seadme kasutamise kaasnevaid ohtusid.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Lapsed ei tohiks seadet puhastada ega hooldada, kui nad on alla 8 aasta vanused ja kui neid selles tegevuses ei juhendata vastutusvõimelise täiskasvanu poolt. Hoidke seade kaugemal väiksemate laste käeulatusest.

Alustamine.

Enne esimesest kasutamist toimige järgnevalt.

Võtke seadme ümbert mistahes pakendiosad. Kerige juhe täiel määral lahti. Puhastage

korpost ja küpsetuspinda niiske lapiga. Enne esimest küpsetamist määrige küpsetuspinda toiduõliga. Eelkuumutage seadet 10 minuti jooksul, suletud asendis. Eemaldage seade vooluvõrgust ja laske jahtuda. Küpsetage 1 -2 vahvlit katsetamise mõttes. Suits ja kõrbelõhn, mis selle protsessi käigus tekkida võivad, on normaalne ilming. Avage aken või tuulutage ruum muul viisil. Ärge kõige esimesena küpsetatud võileiba söögiks tarvitage. Pärast seadme jahtumist pühkige küpsetuspind niiske lapi või paberrätikuga üle.

#### Elektriühendus

Kontrollige, kas kasutatav vool on seadme tüübisildil toodud nõutava voolutugevuse andmetele vastav. Ühendage seade vooluvõrgu maandatud ja kaitstud kontakti. Süttivad roheline ja punane märgutuli.

#### Kasutamine.

Küpsetamise ajaks tuleb vahvliküpsetaja pooled sulgeda. Ülessoojenemisfaasi lõppedes kustub roheline märgutuli. Punane märgutuli jääb põlema, osutades, et seade on vooluvõrku ühendatud. Avage kaane kinnitus ja tõstke kaas üles. Kallake vahvli taigen mõlema vahvlikoha peale ja sulgege kaas. Sulgege kaane kinnitus. Roheline märgutuli lülitub vaheldumisi sisse ja välja küpsetamise ajal, vastavalt sellele, kuidas termostaat hoiab temperatuuri. Küpsetamise aeg sõltub sellest, kui pruunistunud vahvleid eelistatakse. Mida kauem küpsetada, seda pruunivad vahvlid. Avage kaane kinnitus ja tõstke kaas üles. Valmis vahvlid eemaldage küpsetusplaadilt puust köögilabidakese vms. abivahendiga.

Küpsetuspindade kerge määrimine toiduõliga võib olla vajalik pärast iga küpsetamist. Ärge eemaldage vahvleid millegi teravaga ega ka mitte metallist esemega - need kahjustavad külgevõtmatud küpsetuspinda.

#### Välja lülitamine.

Kasutamise järel lülitage seade välja ja eemaldage vooluvõrgust. Punane märgutuli kustub.

#### Puhastamine

Võtke seadme pistik vooluvõrgust välja ja laske seadmel enne puhastamist maha jahtuda. Ärge kastke seadet vette. See võib põhjustada elektrilöögi- või tuleohtu. Ärge puhastage seadet karedate küürimisvahenditega ega abrasiivsete esemete ega ainetega. Ärge kasutage happelisi ega abrasiivseid aineid seadme puhastamiseks. Puhastage seadme korpost ainult kergelt niiske lapiga.

#### Küpsetuspinna puhastamine.

Eemaldage toiduainete jäägid siis, kui küpsetuspinnad on alles soojad, kasutades niisket lappi või paberrätikut. Küpsetuspindu võib pühkida seebivees niisutatud käsna või lapiga, siis puhtas vees niisutatud käsna või lapiga ja kuivatada kuiva lapiga. Kuivatamise järel määrige küpsetuspinnad õhukeselt toiduõliga.

#### Tehniline teave

Mudel TKT003

Toide: 220-240 V, 50/60 Hz

Voolutarve: 750 W

Kaitseklass: I

#### Seadme käitlemine

Käituge keskkonnakaitslikult. Ärge visake vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid olmeprügi hulka. Toimetage mistahes elektriseade, mida te enam ei kasuta, vastavatesse kogumispunktidesse jäätmekäitlusettevõtetele. See aitab ära hoida võimalikku vales käitlemisest tulenevat keskkonnakahju ja halba mõju inimtervisele. Õige käitlemisega panustate materjalide taaskasutusse ja muudesse elektri- ja elektroonikaseadmete uuesti kasutamise võimalustesse. Infot seadmete käitlusele andmise kohta saate kohalikest omavalitsustelt.



**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

We, the manufacturer/importer (My, producent/importer):

**EDC Poterek Sp. Jawna**  
**ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ozarów Mazowiecki, Poland**

Declares that the product (Deklarujemy, że produkt):

**Kind of product (rodzaj produktu):** WAFFLE MAKER  
**Type designation (nazwa własna):** RASPBERRY  
**Item No (numer/symbol):** TKT003  
**Options (opcje):**

Is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the following directives:

Jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi stosownymi przepisami następujących dyrektyw:

**EMC 2014/30/EU**

**LVD 2014/35/EU**

**Year of issue (last 2 digits): 2020-08**

The products is compatible with the following norms/standards:

Produkt jest zgodny z poniższymi normami/standardami:

**EN 60335-2-9:2003 + A1+A2+A12+A13**

**EN 60335-1:2012 + A11+A13**

**EN 62233:2008**

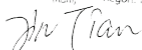
**EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015**

**EN 61000-3-2:2014, EN61000-3-3:2013**

Niniejsza deklaracja zgodności wydaje zostaną na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Manufacturers/Authorised representative

 **esperanza**  
creating space for your dreams  
**EDC Poterek Sp. Jawna**  
ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ozarów Mazowiecki  
Nip: 118-210-14-62 (Adm); Regon: 147415891



Jin Tian  
Product Manager  
Ozarów Mazowiecki 2021-12-10

**WARRANTY**

1. This warranty is issued by EDC Poterek Sp. Jawna. with address:  
ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Phone: 022-7213571 w.10 – called hereinafter Esperanza.
2. This warranty confers upon you specific rights and remedies against Esperanza. Please read this document carefully, by making a claim under this warranty, you will be deemed to have understood and accept its terms.
3. Esperanza warrants that any Esperanza product together with attached accessories is free from defects in materials and workmanship under conditions of its normal use.
4. If you make a claim under this warranty, Esperanza will, at its option, repair or replace any defective product into new one by using new or use factory-refurbished parts. In case of using factory-refurbished parts they will be equal to new products.
5. Defective product should be returned together with receipt, commercial invoice or any other proof of purchase to the place of purchase. It should include all accessories attached in original packing. Esperanza has right to reject warranty if any accessories will be missed.
6. Esperanza is committed to respond to the complaint within 14 calendar days of its notification in the point of sale. Esperanza will repair the defective product in the shortest possible time. If will be need to import from abroad of any parts which are necessary to repair this time may be extended.
7. In case of replacing defective product onto new one, Esperanza has right to replace it with newer model with the same technical parameters if the old one model was replaced by new one during warranty period.
8. If you make claim under this warranty, you are deemed to have agreed that repair and (upon availability) replacement, as applicable, under the warranty services described herein, is your sole and exclusive remedy vis-a-vis Esperanza.

**EXCLUSIONS:****This warranty does not extend to:**

1. Any product not manufactured by Esperanza
2. Any product that has been damaged or rendered defective as a result of:
  - use it in other way than normal intended use
  - modification or internal interferes or changes of product
  - service or repair by anyone other than Esperanza service
  - improper store, transportation or packing
  - improper installation of product or software
  - mechanical, physical, chemical etc. damages
3. In no event shall Esperanza be liable for any damages, loss of business, profits, data or loss based on use Esperanza products with other devices.
4. Products with removed warranty and other labels and products spent or have hard use marks.

All products are covered by Esperanza's 2-year manufacturer's warranty while product is purchased by the consumer (the consumer is a person who buys product for the purpose of not professional or commercial activity). In the case of purchase for the company (for purposes relating to the activities of professional or commercial) warranty is 1 year from date of purchase. Esperanza products have all the necessary safety certificates required in the EU.



According to Directive 2012/19/EU, disposal of waste electrical and electronic equipment together with household waste is prohibited. Their components need to be recycled or disposed separately. Otherwise, they can cause the release of hazardous and noxious substances which pose a threat to the environment. The law requires each consumer to return unnecessary or waste electrical and electronic equipment to the producers, sales agents or waste treatment facilities. Detailed conditions are governed by national legislation. The above symbol placed on the product, in the user manual or on the packaging refers to this requirement. Thanks to proper segregation and compliance with the provisions relating to waste disposal each user contributes significantly to environmental protection.

## GWARANCJA

1. Gwarancja udziela firma EDC Poterek Sp. Jawna. z siedzibą: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Tel. serwis: 022-7213571 w.10 – zwana dalej Esperanza.
2. Niniejsza gwarancja przyznaje nabywcy prawa i uprawnienia wobec Esperanza. Gwarancja ta powinna zostać uważnie przeczytana, ponieważ w przypadku roszczeń wobec Esperanza będzie przyjęte, że użytkownik zapoznał się z warunkami gwarancji i je zaakceptował.
3. Esperanza zapewnia, że każdy produkt, łącznie z wyposażeniem zawartym w opakowaniu, jest wolny od wad materiałowych oraz wad dotyczących wykonania, pod warunkiem jego normalnego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
4. W przypadku wystąpienia uszkodzenia w okresie gwarancji, Esperanza według własnego wyroku naprawi lub wymieni produkt na nowy, używając nowych lub fabrycznie odnowionych części. W przypadku użycia fabrycznie odnowionych części Esperanza gwarantuje, że będą one posiadały takie same właściwości jak nowe produkty.
5. Uszkodzony produkt powinien zostać zwrócony wraz z paragonem, fakturą lub innym dowodem zakupu do punktu, w którym został kupiony, z pełnym wyposażeniem jakie znajdowało się w opakowaniu. Esperanza zastrzega sobie prawo do odstąpienia od naprawy w przypadku braku jakiegokolwiek części wyposażenia.
6. Esperanza zobowiązuje się ustosunkować do reklamacji w ciągu 14 dni kalendarzowych od jej zgłoszenia w punkcie sprzedaży. Esperanza zobowiązuje się do naprawy wadliwego produktu w możliwie jak najkrótszym terminie. W przypadku konieczności sprowadzenia z zagranicy części niezbędnych do naprawy termin ten może ulec wydłużeniu.
7. W przypadku konieczności wymiany produktu na nowy, Esperanza zastrzega sobie prawo wymiany na nowszy model o podobnych cechach użytkowych, jeśli został on wprowadzony do sprzedaży i zastąpił model poprzedni produktu.
8. W przypadku zgłaszania roszczeń uważa się, że nabywca wyraził zgodę, że naprawa i wymiana (w zależności od dostępności produktu), zależnie od tego co określi serwis, jest jedynym i wyłącznym środkiem dochodzenia praw gwarancyjnych wobec Esperanza.

## WYŁĄCZENIA:

### Gwarancja nie obejmuje:

1. Produktów nie wyprodukowanych przez Esperanza
2. Produktów, które zostały uszkodzone lub posiadały wady w wyniku:
  - używania w sposób inny niż z ich normalne przeznaczenie
  - modyfikacji lub ingerencji w wewnętrzną strukturę urządzenia
  - serwisowania w nie autoryzowanych punktach serwisowych, lub w serwisie innym niż serwis Esperanza
  - niewłaściwego przechowywania, transportu lub pakowania
  - niewłaściwej instalacji produktów lub oprogramowania
  - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, itp.
3. Esperanza nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody dotyczące utraty biznesu, danych, zysków lub szkód wynikłych z używania produktów Esperanza we współpracy z innymi urządzeniami.
4. Produktów z zerwanymi plombami, nalepkami oraz produktów w wysokim stopniu zużytych.

Wszystkie produkty firmy Esperanza są objęte 2 letnią gwarancją producenta w przypadku zakupu produktu przez konsumenta (konsument to osoba, która nabywa rzecz ruchomą w celu niezwiązanym z działalnością zawodową lub gospodarczą). W przypadku zakupu produktu na firmę (w celu związanym z działalnością zawodową lub gospodarczą) gwarancja wynosi 1 rok od daty zakupu. Gwarancja na sprzedany towar nie wyklucza, nie ogranicza ani też nie zawieszają uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową, szczegółowo uregulowanych w ustawie z 27.07.2002r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu cywilnego ( Dz.U. Nr 141, poz.1176 ze zm.).

Produkty Esperanza posiadają wszelkie niezbędne certyfikaty bezpieczeństwa wymagane na terenie EU.



Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/EU, wyrzucanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami gospodarstwa domowego jest zabronione. Ich części składowe podlegają recyklingowi lub należy je wyrzucić osobno. W przeciwnym wypadku mogą powodować uwalnianie substancji szkodliwych i niebezpiecznych stanowiących zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi. Prawo zobowiązuje każdego konsumenta do nieodpłatnego zwracania zużytych i niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do producentów, pośredników sprzedaży lub do punktów zajmujących się utylizacją tego typu odpadów. Szczegółowe warunki regulują przepisy danego kraju. Powyższy symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji użytkownika lub na opakowaniu nawiązuje to tego właśnie wymogu. Dzięki właściwej segregacji oraz stosowaniu się do przepisów dotyczących utylizacji odpadów, każdy użytkownik przyczynia się w znaczący sposób do ochrony środowiska.

## GARANTIE

1. Garantie wird erteilt von der Firma EDC Poterek Sp. Jawna. mit Sitz in: ul.Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki / POLEN, Tel. Servis: 022-7213571 Hausruf 10 – nachfolgend Esperanza genannt.
2. Dem Erwerber werden mit der vorliegenden Garantie Rechte und Berechtigungen der Esperanza gegenüber zuerkannt. Diese Garantie ist genau zu lesen, denn bei der Geltendmachung von Garantieansprüchen wird angenommen, dass der Verbraucher sich mit den Garantiebedingungen vertraut gemacht und diese akzeptiert hatte.
3. Esperanza versichert, dass jedes Produkt, inklusive der in der Verpackung enthaltenen Ausstattung, ist frei von Material- und Fabrikationsfehlern, vorausgesetzt es wird normal bestimmungsgemäß verwendet.
4. Tritt eine Beschädigung (Defekt) während der Garantiezeit auf, wird Esperanza nach eigenem Ermessen das gegebene Produkt reparieren oder gegen ein neues umtauschen, unter Anwendung von neuen oder fabrikmäßig erneuten Teile. Im Fall der Anwendung von fabrikmäßig erneuten Teile gewährleistet Esperanza, dass die Eigenschaften dieser Teile den neuen Produkten entsprechen werden.
5. Defektes Produkt sollte mit Empfang, Handelsrechnung oder einem anderen Kaufnachweis an den Ort des Kaufs zusammen zurückgegeben werden. Es sollte alles Zubehör in Originalverpackung befestigt ist. Esperanza hat Recht auf Garantie abzulehnen, wenn nicht alle Zubehör wird uns fehlen.
6. Esperanza ist verpflichtet, auf die Beschwerde innerhalb von 14 Kalendertagen nach der Mitteilung in der Verkaufsstelle zu reagieren. Esperanza wird das mangelhafte Produkt in kürzester Zeit zu reparieren. Wenn müssen aus dem Ausland importieren von Teilen, die notwendig sind, um die Reparatur dieses Mal kann verlängert werden.
7. Muss ein Produkt gegen ein neues umgetauscht werden, hat Esperanza das Recht, dem Kunden ein neues Modell von ähnlichen Gebrauchseigenschaften zu geben, wenn es sich im Verkauf befindet und das alte Modell ersetzt hat.
8. Im Fall der Erhebung von Garantieansprüchen wird vorausgesetzt, dass der Erwerber seine Zustimmung geäußert hat, und dass die Reparatur und der Umtausch (je nach Verfügbarkeit des Produkts), je nach Entscheidung der Serviceabteilung, das einzige und das ausschließliche Mittel sind, Garantierechte gegenüber Esperanza geltend zu machen.

## GARANTIEAUSSCHLUSS:

### Von der Garantie werden folgende Produkte nicht umfasst:

1. Produkte, die nicht von Esperanza hergestellt wurden
2. Produkte, die beschädigt wurden oder Fehler hatten infolge:
  - der Verwendung auf eine andere Art und Weise als ihre normale Bestimmung
  - der Modifikationen oder Ingerenzen in die innere Struktur des Gerätes
  - der Wartung bei nicht autorisierten Servicestellen oder bei einem anderen Service als der Service der Esperanza
  - der unangemessenen Aufbewahrung, des Transports oder des Packens
  - der falschen Installation der Produkte oder der Software
  - der mechanischen, physischen, chemischen Beschädigungen, u.ä.
3. Esperanza übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden betreffend Geschäftsverlust, Verlust von Daten, Gewinnen oder für solche Schäden, die aus der Anwendung von Esperanza - Produkten in der Zusammenarbeit mit anderen Geräten resultieren.
4. Produkte mit zerstörten / beschädigten Siegeln, Aufklebern und Produkte, die hochgradig abgenutzt sind.

Auf alle Esperanza – Produkte wird eine Herstellergarantie von 2 Jahren erteilt. Alle Produkte besitzen notwendige Sicherheitsbescheinigungen.



Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten im Hausmüll untersagt. Die Bauteile unterliegen dem Recycling und sollen getrennt entsorgt werden. Anderenfalls können gefährliche und schädliche Stoffe freigesetzt werden und die Umwelt gefährden. Jeder Verbraucher ist dazu gesetzlich verpflichtet, die nicht mehr gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte an die Hersteller, Verkäufer oder Sammelstellen kostenlos zurück zu geben. Die genauen Bedingungen werden durch die Vorschriften des jeweiligen Landes reguliert. Dieses Symbol auf Produkten oder deren Anleitung weist auf die Entsorgung hin. Dank der richtigen Mülltrennung sowie der Einhaltung von Vorschriften über das Recycling trägt jeder Verbraucher somit zum Umweltschutz bei.

## ZÁRUKA

1. Záruku poskytuje společnost EDC Poterek Sp. Jawna. se sídlem: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Polsko, tel. servis: 004822-7213571 linka 10 – dále jen Esperanza.
2. Tato záruka upřesňuje práva a povinnosti kupujícího vůči firmě Esperanza. Přečtete pečlivě tento záruční list, protože v případě nároků vůči firmě Esperanza bude považováno, že se uživatel seznámil se záručními podmínkami a s nimi souhlasil.
3. Esperanza zaručuje, že každý výrobek, včetně příslušenství zahrnutého v balení, nemá žádné materiálové a výrobní vady, za podmínky jeho běžného používání v souladu s určením.
4. V případě zjištění poškození v záručním období, Esperanza dle vlastního výběru opraví nebo vymění výrobek za nový, s použitím nových nebo výrobcem opravených součástí. V případě použití výrobcem obnovených součástí, Esperanza zaručuje, že budou se vyznačovat stejnými vlastnostmi jak nové výrobky.
5. Vadný výrobek musí být vrácen společně s potvrzením o přijetí, obchodní fakturou nebo jiným dokladem o koupi na místě prodeje. To by mělo zahrnovat veškeré příslušenství připojené v originálním balení. Esperanza má právo odmítnout záruku, pokud bude chybět nějaké příslušenství.
6. Esperanza je odhodlána reagovat na reklamaci do 14 kalendářních dnů ode dne jeho oznámení v místě prodeje. Esperanza opraví vadný výrobek v nejkratším možném čase. Pokud bude muset dovážet ze zahraničí, z částí, které jsou nutné k opravě, může být tato lhůta prodloužena.
7. V případě nutnosti výměny výrobku za nový, Esperanza si vyhrazuje právo na výměnu za novější model s podobnými vlastnostmi, pokud byla zahájena jeho prodej a nahradil předchozí model.
8. V případě nároku na náhradu, je považováno, že kupující souhlasil s tím, že oprava a výměna (v závislosti na dostupnosti výrobku), dle rozhodnutí servisu, je jediným a výhradním prostředkem uplatnění nároku na záruku vůči firmě Esperanza.

## UYLOUČENÍ:

### Záruka se nevztahuje na:

1. Výrobky, které nebyly vyrobeny firmou Esperanza
2. Výrobky, které byly poškozeny nebo měly závady následkem:
  - používání v nesouladu s jejich běžným určením
  - úpravy nebo zásahu do vnitřní struktury zařízení
  - oprav v neautorizovaných servisních střediscích nebo v servisu jiném než servis firmy Esperanza
  - nesprávného skladování, dopravy nebo balení
  - nesprávné instalace výrobků nebo softwaru
  - mechanických, fyzických, chemických, apod. poškození
3. Esperanza nenese zodpovědnost za vzniklá poškození, tykající se ztráty obchodu, dat, zisků nebo škod vzniklých používáním výrobků Esperanza ve spolupráci s jinými zařízeními.
4. Výrobky s porušenými plombami, nálepkami a podstatně opotřeбенé výrobky. Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a nezbytné bezpečnostní certifikáty.

Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a všechny jsou vybaveny nezbytnými certifikáty.



V souladu s Nařízením 2012/19/EU/ES je likvidace elektrospotřebičů spolu s komunálním odpadem z domácnosti zakázána. Jejich součásti se recyklují nebo je třeba je likvidovat samostatně. V opačném případě mohou způsobit uvolňování do ovzduší škodlivých a nebezpečných látek do životního prostředí. Právní předpisy zavazují každého spotřebitele k bezplatnému vrácení opotřebovaných a nadbytečných elektrospotřebičů jejich výrobcům, prodejcům nebo na místech zabývajících se likvidací odpadu tohoto druhu. Podrobné podmínky určují předpisy platné v konkrétní zemi. Tento symbol uvedený na výrobku, v návodu na používání nebo na obalu navazuje na tento požadavek. Díky správnému třídění a dodržování předpisů týkajících se likvidace odpadů přispívá každý uživatel tímto významným způsobem k ochraně životního prostředí.

## ГАРАНТИЯ

1. Гарантия предоставлена фирмой простое товарищество EDC Poterek Sp. J., юридический адрес: ул. Познаньска 129/133, 05-850 Ожарув Мазовецки, тел. службы сервиса: 022-7213571 добав. 10, называемой далее Esperanza.
2. Настоящая гарантия предоставляет покупателю права и полномочия в отношении Esperanza. Настоящую гарантию следует внимательно прочитать, поскольку в случае предъявления претензий к Esperanza будет считаться, что пользователь ознакомился и принял условия гарантии.
3. Esperanza гарантирует, что во всех изделиях, включая комплектующие, содержащиеся в упаковке, отсутствуют дефекты материала и производственные дефекты при условии их нормальной эксплуатации в соответствии с назначением.
4. В случае появления повреждений в течение гарантийного срока Esperanza по своему усмотрению либо произведёт ремонт изделия, либо заменит его на новое, используя новые или обновленные в заводских условиях запасные части. В случае использования частей, обновленных в заводских условиях, Esperanza гарантирует, что их характеристики будут аналогичны новым изделиям.
5. Бракованные изделия должны быть возвращены вместе с получения, коммерческий счет-фактуру или любой другой документ, подтверждающий покупку к месту покупки. Он должен включать все аксессуары, прикрепленные в оригинальной упаковке. Esperanza имеет право отклонить гарантии, если любые аксессуары будут не хватать.
6. Esperanza стремится реагировать на жалобы в течение 14 календарных дней с момента его уведомления в точке продажи. Esperanza будет отремонтировать неисправное изделие в кратчайшие сроки. Если будет необходимо импортировать из-за рубежа любых частей, которые необходимы для ремонта на этот раз может быть продлен.
7. В случае необходимости замены товара на новый, Esperanza оставляет за собой право замены на более новую модель с подобными эксплуатационными параметрами, если она была введена в продажу вместо предшествующей модели товара.
8. В случае заявления претензий считается, что покупатель выразил согласие с тем, что ремонт и замена (в зависимости от наличия товара), в зависимости решения службы сервиса, является единственной и исключительной формой истребования гарантийных прав в отношении Esperanza.

## ИСКЛЮЧЕНИЯ:

### Гарантия не распространяется на:

1. Изделия, производителем которых является не Esperanza
2. Изделия, которые были повреждены или имели дефекты в результате:
  - использования не по прямому назначению
  - модификации или вмешательства во внутреннюю конструкцию устройства
  - сервисного обслуживания в неавторизованных сервисных пунктах, либо иной сервисной службе, чем Esperanza
  - неправильного хранения, перевозки или упаковки
  - неправильной установки предметов или программного обеспечения
  - механических, физических, химических, и т.п. повреждений
3. Esperanza не несёт ответственности за ущерб в результате упущенного бизнеса и дохода, потерянных данных, или ущерба вследствие использования изделий Esperanza в работе с другими устройствами.
4. Изделия с сорванными пломбами, наклейками, а также сильно изношенные изделия.

На все товары Esperanza распространяется 2-летняя гарантия производителя, и имеются все необходимые сертификаты безопасности.

В соответствии с Директивой 2012/19/EU, выбрасывать электрическое и электронное оборудование вместе с бытовыми отходами запрещено. Их составные части подлежат повторной переработке, либо их следует выбрасывать отдельно. В противном случае могут привести к выделению вредных и опасных веществ, угрожающих окружающей среде. Закон обязывает каждого потребителя безвозмездно возвращать использованное и ненужное электрическое и электронное оборудование производителям, торговым посредникам или в пункты, занимающиеся утилизацией данного типа отходов. Подробные условия регулируются законодательством данной страны. Верхний символ размещенный на изделии, в инструкции пользователя или на упаковке обязывает соблюдать именно это требование. Благодаря правильной сортировке, а также соблюдению предписаний, относящихся к утилизации отходов, каждый потребитель в значительной мере приобретает к охране окружающей среды.



## GARANTIE

1. Cette garantie est émise par EDC Poterek Sp. Jawna avec adresse : ul. Poznanska 129/133,05-850 Ozarow Mazowiecki, Téléphone : 022-7213571 w.10 - ci-après dénommé Esperanza.
2. Cette garantie vous confère des droits et des recours spécifiques contre Esperanza. Veuillez lire attentivement ce document, en faisant une réclamation sous cette garantie, vous serez réputé avoir compris et accepté ses termes.
3. Esperanza garantit que tout produit Esperanza ainsi que les accessoires attachés sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication dans des conditions d'utilisation normales.
4. Si vous faites une réclamation dans le cadre de cette garantie, Esperanza réparera ou remplacera, à sa discrétion, tout produit défectueux par un nouveau en utilisant des pièces neuves ou remises à neuf en usine. En cas d'utilisation de pièces remises à neuf en usine, elles seront équivalentes à des produits neufs.
5. Le produit défectueux doit être retourné avec le reçu, la facture commerciale ou toute autre preuve d'achat au lieu d'achat. Il doit inclure tous les accessoires attachés dans l'emballage d'origine. Esperanza a le droit de refuser la garantie si des accessoires manquent.
6. Esperanza s'engage à répondre à la réclamation dans un délai de 14 jours calendaires à compter de sa notification dans le point de vente. Esperanza réparera le produit défectueux dans les plus brefs délais. S'il sera nécessaire d'importer de l'étranger des pièces nécessaires à la réparation, ce délai pourra être prolongé.
7. En cas de remplacement du produit défectueux par un nouveau, Esperanza a le droit de le remplacer par un modèle plus récent avec les mêmes paramètres techniques si l'ancien modèle a été remplacé par un nouveau pendant la période de garantie.
8. Si vous faites une réclamation dans le cadre de cette garantie, vous êtes réputé avoir accepté que la réparation et (selon la disponibilité) le remplacement, selon le cas, dans le cadre des services de garantie décrits dans les présentes, constituent votre seul et unique recours vis-à-vis d'Esperanza.

### EXCLUSION :

#### Cette garantie ne s'étend pas à :

1. Tout produit non fabriqué par Esperanza
2. Tout produit qui a été endommagé ou rendu défectueux suite à :
  - l'utiliser d'une manière autre que l'utilisation normale prévue
  - modification ou interférences internes ou changements de produit
  - service ou réparation par une personne autre que le service Esperanza
  - stockage, transport ou emballage inappropriés
  - mauvaise installation du produit ou du logiciel
  - dommages mécaniques, physiques, chimiques, etc.
3. En aucun cas Esperanza ne sera responsable de tout dommage, perte d'activité, de profits, de données ou de perte basée sur l'utilisation des produits Esperanza avec d'autres appareils.
4. Produits sans garantie et autres étiquettes et produits usés ou portant des marques d'utilisation intensive.

Tous les produits sont couverts par la garantie fabricant de 2 ans d'Esperanza tant que le produit est acheté par le consommateur (le consommateur est une personne qui achète un produit à des fins non professionnelles ou commerciales). En cas d'achat pour l'entreprise (à des fins liées aux activités professionnelles ou commerciales) la garantie est de 1 an à compter de la date d'achat.

Les produits Esperanza disposent de tous les certificats de sécurité nécessaires exigés dans l'UE.



Conformément à la directive 2012/19/UE, l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques avec les ordures ménagères est interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés séparément. Sinon, ils peuvent provoquer la libération de substances dangereuses et nocives qui constituent une menace pour l'environnement et la santé humaine. La loi impose à chaque consommateur de rapporter les équipements électriques et électroniques inutiles ou usagés aux producteurs, revendeurs ou centres de traitement des déchets. Les conditions détaillées sont régies par la législation nationale. Le symbole ci-dessus placé sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage fait référence à cette exigence. Grâce à une séparation appropriée et au respect des dispositions relatives à l'élimination des déchets, chaque utilisateur contribue de manière significative à la protection

## **GARANTII JA KLIENDITEENINDUS**

Enne müüki on meie seade läbinud range kvaliteedikontrolli. Kui märkate siiski mingeid tootmis- või transpordikahjustusi, viige toode müüjale tagasi. Vastavalt seadusele on ostjal õigus järgmisele garantiile: Me anname seadmele 2 -aastase garantii müümise hetkest alates. Kui olete tuvastanud tootel vea, võite selle kohe kauplusesse tagastada. Defektid mis on põhjustatud seadme ebaõigest kasutamisest, vastavat õigust mitteomava isiku poolsest remontimisest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest ei kuulu garantii alla. Hoidke alati alles ostutšekk, selleta garantii ei kehti. Kahjustused, mis on põhjustatud juhendi nõuete mittetäitmisest, ei kuulu garantii alla. Samuti ei vastuta me materjalide kahjustamise või isikute vigastuste eest mis on põhjustatud seadme ebaõigest kasutamisest või juhendi eiramisest. Kahjustatud lisatarvikud ei tähenda terve seadme tasuta ümbervahetamist. Sellisel juhul võtke ühendust kohaliku teenindusega. Purunenud plastikdetailid on alati ülekoormuse tulemus.

## **JUHISED JA INFORMATSIOON PAKKEMATERJALI UTILISEERIMISE KOHTA.**

**Kasutatud pakkematerjal hävitage vastavalt kohalikule regulatsioonile.**

## **ELEKTRI- JA ELEKTRONIKASEADMETE HÄVITAMINE**



See tootel või originaaldokumentis olev sümbol tähendab, et kasutatud elektri- või elektroonikaseade ei kuulu olmejäätmete hulka. Õigeks hävitamiseks või taaskasutamiseks viige seade vastavasse kogumispunkti. Või vastavalt EL seadusele võite kasutatu seadme viia kauplusse kust selle ostsite ning vahetada samalaadse uue toote vastu.

Seadme korrektse hävitamisega aitate kaasa looduse säästmisele ja väldite võimaliku kahju tekitamist keskkonnale ja inimeste tervisele. Vastavalt EL seadusele võite kasutatu seadme viia kauplusse kust selle ostsite ning vahetada samalaadse uue toote vastu.

Ebakorrektse utiliseerimise eest võib kohalik seadusandlus ette näha karistusi.

EL liikmesriikide äriettevõtetele

Kui soovite seadet hävitada, küsige vajadusel informatsiooni müüjalt.

## GARANTÍA

1. La garantía es prestada por la empresa EDC Poterek Sp. Jawna con domicilio en la dirección: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Tel. servicio: 022-7213571 ext.10 – en adelante Esperanza.
2. La presente garantía le otorga al comprador los derechos y permisos ante Esperanza. La garantía debe leerse con atención, porque en caso de reclamaciones ante Esperanza se supone que el usuario conoció las condiciones de garantía y las aceptó.
3. Esperanza asegura que cada producto, junto con los accesorios incluidos en el embalaje, es libre de defectos de materiales y de los defectos relacionados con la realización a condición de su normal uso conforme con el destino.
4. En caso de que aparezcan daños en el periodo de garantía, Esperanza a base de su propia selección reparará o cambiará el producto con uno nuevo, con el uso de unas partes nuevas de fábrica o partes renovadas. En caso del uso de las partes renovadas en la fábrica, Esperanza garantiza que tendrán las mismas propiedades como los productos nuevos.
5. El producto defectuoso debe ser devuelto junto con el recibo, factura comercial o cualquier otra prueba de compra al lugar de compra. Debe incluir todos los accesorios conectados en su embalaje original. Esperanza tiene derecho a rechazar la garantía si se perderán todos los accesorios.
6. Esperanza se ha comprometido a responder a la queja dentro de los 14 días naturales siguientes a su notificación en el punto de venta. Esperanza se compromete a reparar el producto defectuoso en el menor tiempo posible. Si se necesita importar desde el extranjero de las piezas necesarias para reparar este plazo podrá ser prorrogado.
7. En caso cuando sea necesario cambiar de producto con uno nuevo, Esperanza se reserva el derecho de cambiar el producto con un modelo con rasgos parecidos de uso, cuando fuese introducido en la venta y haya sucedido el producto anterior.
8. En caso de reclamaciones se considera que el comprador aceptó que el cambio y la reparación (dependiendo de la disponibilidad de producto), dependiendo de lo que determine el servicio, será la única y exclusiva forma de reclamar los derechos de garantía antes Esperanza.

## EXCLUSIONES:

### La garantía no incluye:

1. Productos no fabricados por Esperanza
2. Productos que no fueron dañados o que tuvieron defectos a consecuencia de:
  - uso de forma diferente que un uso normal
  - modificación o intervención en la estructura interior del dispositivo
  - reparaciones en puntos no autorizados o bien en el punto que no sea de Esperanza
  - almacenamiento, transporte o embalaje no adecuado
  - no adecuada instalación de productos o de software
  - daños mecánicos, físicos, químicos, etc
3. Esperanza no se responsabiliza de los daños relacionados con la pérdida de comercio, datos, ganancias o pérdidas que resulten del uso de los productos de Esperanza en cooperación con otros dispositivos.
4. Productos con precintos o pegatinas rotos y productos gastados en alto grado.

Todos los productos de Esperanza tienen 2 años de garantía del fabricante y tienen las necesarias certificaciones de seguridad.



El símbolo del cesto en el embalaje significa que este producto no debe tirarse junto con los desechos del hogar. La eliminación de este tipo de desechos de forma no apropiada podrá tener influencia negativa en el medio ambiente y en la salud de las demás personas. El producto debe entregarse a un punto especial de recogida de equipo eléctrico y electrónico con el fin de reciclarlo. Para más información sobre los puntos a los cuales debe entregarse el equipo gastado, por favor, contáctense con el vendedor, ayuntamiento local, instalación de recuperación de desechos que se ocupan del transporte de desechos del hogar.

## ГАРАНТІЯ

1. Ця гарантія видана спільним підприємством EDC Poterek Sp.J., зареєстрованим за адресою: вул. Познанська, 129/133, 05-850, м. Ожарув-Мазовецький, телефон: (+48) 022-7213571, внутр. 10 (далі — Esperanza).
2. Ця гарантія надає вам конкретні права та засоби правового захисту проти дій компанії Esperanza. Просимо вас уважно ознайомитися із цим документом. Висування будь-яких претензій у межах цієї гарантії буде передбачати, що ви зрозуміли та прийняли її умови.
3. Компанія Esperanza гарантує, що будь-який її виріб разом із супутніми аксесуарами не матиме жодних дефектів матеріалів та виробничих дефектів за нормальних умов експлуатації у відповідності з призначенням.
4. Якщо ви висунете претензію, що передбачена умовами цієї гарантії, компанія Esperanza, на власний вибір, відремонтує або замінить будь-яку дефектну продукцію новою, використовуючи нові або відновлені заводом-виробником компоненти. У разі використання відновлених деталей їхні характеристики відповідатимуть параметрам нових виробів.
5. Дефектний товар потрібно повертати виробнику разом зі збереженою квитанцією, комерційним рахунком-фактурою або будь-яким іншим доказом факту його придбання. До нього мають бути додані всі аксесуари, що постачаються в оригінальній упаковці. Компанія Esperanza має право відмовити в наданні гарантійних послуг за відсутності будь-яких аксесуарів.
6. Esperanza зобов'язується відповісти на скаргу впродовж 14 днів із моменту її надходження до пункту продажу. Компанія відремонтує дефектний товар у максимально короткий термін. Якщо потрібно буде імпортувати якісь деталі, необхідні для ремонту, з-за кордону, цей термін може бути подовжений.
7. Виконуючи заміну дефектного товару новим виробом, компанія Esperanza має право замінити його на новішу модель з аналогічними технічними параметрами (якщо впродовж гарантійного періоду вже відбулася заміна старої моделі на нову).
8. Якщо ви висуваєте претензію, що передбачена умовами цієї гарантії, це означатиме, що ви погоджуєтесь на те, що ремонт і (за необхідності) заміна товару, залежно від обставин, у межах надання гарантійних послуг, описаних у цьому документі, є єдиним і винятковим засобом усунення несправностей компанією Esperanza.

## ВИНЯТКИ:

### Гарантія не поширюється на:

1. Товар, виробником яких не є компанія Esperanza,
2. Товар, що був пошкоджений або визнаний дефектним унаслідок:
  - використання не за призначенням;
  - здійснення модифікацій або втручання у внутрішню конструкцію виробу;
  - екстремного обслуговування або ремонту, виконаного будь-яким іншим постачальником послуг, окрім компанії Esperanza;
  - неналежного зберігання, транспортування або пакування;
  - неправильного встановлення виробу або програмного забезпечення;
  - механічних, фізичних, хімічних або інших типів пошкоджень.
3. Компанія Esperanza за жодних обставин не несе відповідальності за будь-які збитки, втрати клієнтури, прибутків, даних або за шкоду, завдану внаслідок використання продукції Esperanza разом з іншими пристроями.
4. Компанія не приймає продукти з видаленою гарантійною та іншими видами етикеток, а також вироби, що експлуатувалися в неналежний спосіб або мають ознаки такого використання.

Гарантійний термін становить 12 місяців з дня продажу товару кінцевому споживачу.

Гарантійне обслуговування забезпечується авторизованими від виробника сервісними центрами та відбувається за наявності правильно заповненого гарантійного талону та розрахункового документу встановленої форми.

Більш детальна інформація наведена в гарантійному талоні.

Продукти компанії Esperanza мають всі необхідні сертифікати безпеки, що вимагаються на території ЄС.



### Символи, що вказують на необхідність роздільного збирання використаного електронного обладнання в європейських країнах.

Цей символ, розміщений на упаковці, вказує на те, що цей продукт не можна викидати разом з іншими побутовими відходами. Такі вироби потрібно збирати окремо. Неналежна утилізація може завдати шкоди довкіллю та негативно вплинути на здоров'я людей. Цей продукт необхідно передати спеціалізованій компанії, що збирає відходи електронного та електричного обладнання для повторного використання. Для отримання додаткової інформації про систему повторного використання та збирання відходів у вашому регіоні зверніться до місцевого спеціалізованого підприємства або відповідального державного органу.



**TITANUM**